Jovencitos envejecidos

Adaptación del cuento *De arriba abajo de izquierda derecha* de Andrés Caicedo dirigido a preadolescentes caleños por medio del cómic

Liceth Puerto Ruiz

Universidad del Valle

Facultad de Artes Integradas

Departamento de Diseño

Santiago de Cali

2018

Jovencitos envejecidos

Adaptación del cuento *De arriba abajo de izquierda derecha* de

Andrés Caicedo dirigido a preadolescentes caleños por medio del cómic.

Liceth Puerto Ruiz

Proyecto de grado para optar por el título de Diseñadora gráfica

Directora: Tatiana Cuéllar Torres.

Diseñadora gráfica, profesora Departamento de Diseño de la Universidad del valle

Universidad del Valle

Facultad de Artes Integradas

Departamento de Diseño

Santiago de Cali

2018

Facultad de Artes Integradas
Programa Académico de Diseño Gráfico

UNIVERSIDAD DEL VALLE
FACULTAD DE ARTES INTEGRADAS
DEPARTAMENTO DE DISEÑO
PROGRAMA ACADÉMICO DE DISEÑO GRÁFICO

ACTA DE APROBACIÓN DE PROYECTO DE GRADO

La estudiante LIZETH PUERTO RUÍZ identificada con Cédula de ciudadanía número 1.144.175.155 de Cali y código 201125784, presentó y aprobó su trabajo de grado titulado "*Jovencitos Envejecidos. Adaptación del cuento de arriba abajo de izquierda derecha de Andrés Caicedo Dirigido a preadolescentes caleños por medio del Cómic.*", el cual fue aprobado por el siguiente jurado evaluador:

Jurado Diseñador:	Andrés Reina Gutiérrez
Jurado Asesor:	María Fernanda Ramírez Escobar
Jurado Experto:	Kevin Alexis García

Para constancia de la anterior, se firma en la ciudad de Santiago de Cali, el 13 de Marzo de 2018, según 001 del Comité del Programa.

TATIANA CUÉLLAR TORRES
Directora del Proyecto

PABLO ANDRÉS JARAMILLO ROMERO
Vo. Bo. Director del Programa Académico

CARLOS ANDRÉS ORTEGA GARCÍA
Vo. Bo. Jefe Departamento de Diseño

Angélica María V.

Edificio 382 – Oficina 4004 – Ciudad Universitaria de Meléndez
Telefax [57-2] 321 2375 – Apartado Aéreo 25360
Santiago de Cali – Colombia
programas.diseno@correounivalle.edu.co
http://diseno.univalle.edu.co/

Dedicatoria

A Dios y mis padres, el señor Jairo Puerto y a la señora Stella Ruiz por su apoyo incondicional en todo momento.

Agradecimientos

A mis padres, novio, amigos y familiares por su colaboración en la preproducción y producción de este trabajo.

A mi directora de proyecto de grado, Tatiana Cuéllar, por las orientaciones, asesorías y sugerencias que me permitieron un mejor desempeño durante el desarrollo del presente.

A los jovencitos entrevistados por su importante aporte desde el modelo metodológico hasta la postproducción.

Tabla de contenido

Lista de tablas 5

Lista de figuras 5

Resumen 8

Palabras clave 8

Introducción 9

Marco contextual 10

Capítulo uno 12

1. Aspectos generales de la investigación 12

1.1 Planteamiento del problema 12

1.2 Pregunta de investigación 13

1.3 Objetivo general 13

1.4 Objetivos específicos 14

1.5 Justificación 14

1.6 Modelo metodológico 15

Capítulo dos 31

2. Marco conceptual y estado del arte 31

2.1 El hedonismo y el ocio en los jóvenes de la actualidad 31

2.2 Andrés Caicedo y la literatura juvenil 34

2.3 El cómic como medio contemporáneo de lectura 37

2.4 Panorama general de la adaptación 42

Capítulo tres 45

3. Preproducción 45

3.1 Análisis del cuento 45

3.2 Ampliación del relato usando eslabones que enriquecen 48
el texto y lo hacen más interesante o más actual, incluyendo
además otras acciones.

3.3 Alteración del relato por medio del estilo y la 48
simplificación del vocabulario

3.4 Transposición del relato a través de una premisa, sinopsis, ... 49
argumento, guion, escaleta de acciones, diseño
de personajes y storyboard.

Capítulo cuatro 109

4. Producción 109

4.1 La portada 109

4.1.1 El título 109

4.1.2 La tipografía 109

4.2 Páginas internas 110

4.2.1 El texto 111

4.2.2 La tipografía 111

4.3 El sustrato 112

Capítulo cinco 113

5. Postproducción 113

5.1 Entrevista a grupo focal de preadolescentes caleños de estratos uno a seis 113

5.2 Resultados 115

Conclusiones 120

Bibliografía 122

Anexos 126

Lista de tablas

Tabla 1. Datos sobre el uso del tiempo libre

Tabla 2. Datos sobre los tipos de narrativa visual

Tabla 3. Storyboard

Tabla 4. Consentimientos informados de los entrevistados en el modelo metodológico

Tabla 5. Consentimientos informados de los entrevistados en la comprobación

Lista de figuras

Figura 1. Estudio realizado por el DANE

Figura 2. Estudio realizado por el DANE

Figura 3. Estudio realizado por la *Procuraduría General de la Nación*

Figura 4. Estudio realizado por la *Procuraduría General de la Nación*

Figura 5. Primer exploración sobre el personaje de Valentina

Figura 6. Segunda exploración sobre el personaje de Valentina

Figura 7. Tercera exploración sobre el personaje de Valentina

Figura 8. Cuarta exploración sobre el personaje de Valentina

Figura 9. Quinta exploración sobre el personaje de Valentina

Figura 10. Sexta exploración sobre el personaje de Valentina

Figura 11. Moodboard de los personajes

Figura 12. Última exploración del personaje de Valentina

Figura 13. Primera exploración del personaje de Camilo

Figura 14. Segunda exploración del personaje de Camilo

Figura 15. Exploración final del personaje de Camilo

Figura 16. Primera exploración del personaje de Sebastian

Figura 17. Exploración final del personaje de Sebastian

Figura 18. Primera exploración del personaje de la amiga de Valentina

Figura 19. Exploración final del personaje de la amiga de Valentina

Figura 20. Creación del personaje del hermano de Valentina

Figura 21. Moodboard de los escenarios

Figura 22. Escenarios

Figura 23. Escenarios

Figura 24. Escenarios

Figura 25. Escenarios norte de Cali

Figura 26. Escenarios centro de Cali

Figura 27. Escenarios sur de Cali

Figura 28. Primera exploración de los escenarios en la técnica de acuarela

Figura 29. Bulevar del río Cali

Figura 30. Portada

Figura 31. Tipografía del título

Figura 32. Tipografía para los nombres

Figura 33. Tipografía para los textos formales

Figura 34. Páginas internas

Figura 35. Viñeta con la tipografía *Nueva Std*

Figura 36. Globos de texto con la tipografía *Andres Caicedo italic*

Figura 37. Onomatopeya usando la tipografía *Whatafont Shadow*

Figura 38. Consentimiento informado para las entrevistas del modelo metodológico

Figura 39. Consentimiento informado para la comprobación

Resumen

Este proyecto nació por un interés particular en la literatura del escritor caleño Andrés Caicedo y su temática urbana de carácter hedónico. En la búsqueda por contextualizar y actualizar su obra, factores como el receptor y el medio con el que se les comunica han sido clave para la adaptación de ésta al mundo contemporáneo. La obra de Caicedo y la generación actual son paralelas en cuanto a algunos conceptos y vivencias juveniles. Por tal motivo, el objeto del presente es adaptar su cuento *De arriba abajo de izquierda derecha* a preadolescentes caleños a través del cómic, término al cual se hizo un acercamiento y se pudo evidenciar que a través de éste los conceptos complejos se entienden más fácilmente gracias a la conjugación de imagen y palabra. Sumado a esto, se hizo una entrevista a preadolescentes, quienes aportaron características modernas a la investigación. Esta indagación también hizo parte de una serie de consultas conceptuales para llevar a cabo la adaptación del cuento a un nuevo lenguaje dirigido a preadolescentes. Además, se recopilaron estudios previos sobre literatura, estilo de vida y adaptaciones de lo literario a lo visual para jóvenes, que ayudaron a delimitar algunas pautas a seguir. La adaptación del relato del autor al cómic es una alternativa que permite conservar su obra como parte de la cultura caleña bajo los parámetros que exige esta nueva época.

Palabras claves

Andrés Caicedo, cuento de Andrés Caicedo, cómic, pre-adolescencia, hedonismo, sexo, droga, rumba.

Introducción

El veintinueve de septiembre de 1951, Cali vio nacer al mítico escritor Andrés Caicedo, quien creció en medio, de lo que se podría llamar, un caos social, donde se hallaban inmersos temas como el sexo, la droga y la rumba. Reflejó gran parte de su vida en un extenso legado. Andrés, vivió en el inicio del neoindividualismo hedonista, explicado como la búsqueda del placer inmediato y como una cultura presentista, donde lo que más importaba era lo que hacía en el presente sin pensar tanto en el futuro.

La mayoría de sus obras dan cuenta de los problemas sociales de aquel tiempo, y casualmente, de los de la actualidad. Sin embargo, en palabras de Andrés, esto no parecería tanto una casualidad, porque en muchos de sus textos mencionaba que su generación fue escogida para el inicio de la "decadencia". Con ello, se refería a los problemas sociales que afectarían también a las generaciones venideras.

Es así y del contenido de la obra de Caicedo que nace la motivación de este proyecto, del paralelismo que existe entre dos épocas, la que padeció y documentó el escritor caleño y la que viven las generaciones actuales, donde el hedonismo es el término que describe a ambas. De este modo, se propone renovar su cuento *De arriba abajo de izquierda derecha* en un medio contemporáneo de lectura, donde además se adapten características modernas que un receptor joven puede brindar. Siendo así el público preadolescente y el lenguaje del cómic quienes después de haber desarrollado una metodología y marco conceptual, son la mejor alternativa para realizar la adaptación de éste al mundo actual. En esta obra en particular, se evidencian temas de tipo hedónico como los mencionados anteriormente, el sexo, la droga y la rumba, donde los protagonistas son jóvenes que padecen y habitan la ciudad de Cali. Por ello, se decidió involucrar a preadoles-

centes, una de las generaciones más jóvenes y ya con capacidad de comprender estas temáticas, para quienes se diseñó una metodología de tipo cualitativa, que permitió elaborarles una entrevista, la cual proporcionó información sobre elementos a tener en cuenta en la producción del proyecto, tales como características físicas y psicológicas de los personajes, comportamientos, vestuario, lenguaje y además influenció en el ajuste del guion, la elección del medio de comunicación y el estilo gráfico

El primero y segundo capítulo de la investigación son las bases para desarrollar la producción, donde se recopilaron datos cualitativos y conceptuales, que sustentan la adaptación del cuento del autor al cómic, del cual se hace una sintetización y ajuste a las exigencias del mundo moderno.

Marco contextual

El presente proyecto se contextualiza en torno a cuatro elementos: Adolescentes, años setenta, época actual y Cali. Los cuales se entrelazan por modas, estereotipos, cambios tecnológicos y costumbristas, problemas sociales de carácter hedónico; droga, sexo y rumba. Todo aquello vivenciado en la ya mencionada ciudad. Alrededor de la década de los sesenta y setenta surgió un tipo de revolución juvenil a nivel global que de alguna manera cambió el mundo, o por lo menos marco una generación. En el área musical nacieron legendarias bandas como *The Rolling Stones* y *The Beatles*, se conformó la aclamada orquesta de *Richie Ray y Bobby Cruz*; continuamente en la comunidad juvenil empezaron a explosionar los problemas sociales comentados anteriormente, poco después en el campo literario nació la llamada literatura de la onda, o de la contracultura, en el país de México, un movimiento creado por jóvenes para jóvenes. En Cali, en el año 1971

con la llegada de los juegos panamericanos y toda la transformación arquitectónica y social que esto implicó la juventud comenzó a rebelarse, documentando, analizando y criticando a través del cine, el arte, la literatura, la fotografía, etc, tal como lo hizo el reconocido grupo de "Cali-wood" (donde Caicedo creó gran parte de su obra) dejando constancia de una ciudad que estaba en tránsito de cambiar (Ospina, 2017). Mientras tanto, paralelamente a los problemas sociales de los sesenta y los setenta, alrededor del año 2003 hasta el año 2010 existieron pandillas de jóvenes desde los trece a diecisiete años de edad de familias acomodadas de Cali, que giraban en torno a la música, la droga, el sexo, la rumba y las riñas. Al igual que Andrés Caicedo y los personajes de sus relatos, esta generación también buscaba una manera de "desclasarse", como le llamaba el autor, una necesidad imperante por salir de la burguesía; recorrer la ciudad, romper paradigmas, conocer gente y barrios nuevos, rebelarse, renovar sus experiencias, entre otros. Por otro lado, Cali como contexto geográfico se convierte en algo mucho más que terreno, es un lugar con la capacidad de generar sensaciones de amor y odio en quienes la "padecen" (ser caleño-vivir en Cali). Bien lo dice Caicedo, "la Cali que atrae y también destruye" (2016). Esta es una ciudad que por su clima, la gente, el ambiente, las costumbres, la arquitectura, las calles y sus momentos históricos posee una especie de "personalidad" que ha influenciado a sus habitantes, logrando que muchos quieran huir de ella mientras otros la idolatran. Andrés logra mostrar en su obra las dos caras de Cali: la perversa y la bella, a través de los mismos adolescentes y la Cali como ciudad.

Capítulo uno

1.Aspectos generales del proyecto

1.1 Planteamiento del problema

Andrés Caicedo, escritor caleño, ha dejado un legado extenso que rompe con la estructura convencional en la literatura colombiana, en él muestra unas cuantas novelas, poemas, cuentos, obras de teatro, entre otros, con la particularidad de que pese a su antigüedad presentan algo, y en algunos casos, la totalidad de la realidad cotidiana vigente en la ciudad de Cali de la manera más cruda, o, en otras palabras, pura. Su contenido aborda algunos temas que aún siguen siendo tabú, como el sexo, la droga y la rumba. Gran parte de su obra ha sido definida como una autobiografía, pues la mayoría de sus relatos derivan de experiencias vividas por el mismo autor o por sus amigos, todas acontecidas en el contexto caleño.

Su obra ha sido considerada por distintos autores como posmoderna, entre los cuales se encuentra Tovilla (2003) quién hace un análisis de una de las obras de Andrés y la defiende como tal, ya que el escritor refleja dos épocas, la de los años setenta y la actual, Caicedo decía que su tiempo había sido escogido como el inicio de una "decadencia" que con el tiempo evolucionaría aún más. Sandro Romero y Luis Ospina también han considerado el legado del autor como posmoderno, y se encargaron de darle una mayor trascendencia recopilando muchos de sus textos y/o adaptándolos a lo audiovisual. Son estos argumentos, los que dan pie a repensar la obra de Andrés Caicedo y darle una mayor importancia dentro la cultura caleña, especialmente dentro las nuevas generaciones, es decir, las más jóvenes. La obra del escritor permite que este público en particular se identifique con los personajes y piense acerca de las situaciones que éstos vi-

ven, sin embargo, a pesar de que los adolescentes de la actualidad aún conservan algunas de las características de aquella época, el mundo actual gira en torno a nuevos interés. Es por esto que la obra del caleño debe adaptarse para captar una mayor atención y consideración en la identidad de Cali, pues el contenido literario de Caicedo narra vivencias acontecidas en la ciudad, casi que inspiradas por ésta misma.

El avance de la tecnología es cada vez mayor, por lo tanto genera que la humanidad considere ciertas cosas como obsoletas o simplemente no les sea de su interés. Estos avances incluso han generado que las nuevas generaciones sean más visuales, por lo que se impacientan con largos textos. Siendo así la imagen junto a la palabra la hibridación más eficaz para captar la atención de los jóvenes. Por ello, este proyecto se propone adaptar el cuento *De arriba abajo de izquierda derecha* de Andrés Caicedo por ser un relato corto y uno de los que mejor representa la temática hedonista dentro de sus cuentos. De esta manera, se plantea adaptarlo a un medio contemporáneo de lectura que además contenga características modernas de la sociedad, donde el cómic y el público preadolescente tienen los elementos para ser considerados como tal.

1.2 Pregunta de investigación

¿Cómo adaptar el cuento *De arriba abajo de izquierda derecha* de Andrés Caicedo dirigido a preadolescentes caleños por medio del cómic?

1.3 Objetivo general

Adaptar el cuento *De arriba abajo de izquierda derecha* de Andrés Caicedo dirigido a preadolescentes caleños por medio del cómic.

1.4 Objetivos específicos

- Identificar medios de comunicación, consumo cultural y tipos de narrativa visual para preadolescentes caleños.
- Determinar elementos narrativos, visuales y simbólicos de las temáticas hedonistas, tales como el sexo, la droga y la rumba en narrativas visuales.
- Explorar con elementos narrativos del cuento de Andrés Caicedo en el cómic.

1.5 Justificación

El presente proyecto desarrolla, a partir de la adaptación del cuento *De arriba abajo de izquierda derecha* de Andrés Caicedo al cómic, una alternativa para el diseño, que permite comunicar desde lo narrativo y lo visual temas complejos de carácter hedónico; tales como la droga, el sexo y la rumba a preadolescentes caleños a través del texto y la imagen, siendo ésta una gran herramienta para facilitar la comprensión de lo textual (lo que se dice) por su influencia en el cerebro de los más jóvenes, además de ser la forma de representación que más claro comunica al receptor. De esta manera, también aporta un medio contemporáneo de lectura, que facilita la transmisión de la información.

Vale aclarar que el legado de Andrés hace parte, auténticamente, de una generación que existió hace más de cincuenta años, sin embargo, gracias a que de alguna manera supo prever las generaciones futuras, ahora puede ser leído como si hiciera parte de la actual, pues los problemas sociales que ahí se presentan son los mismos de esta generación. Así mismo, su obra se ha considerado como un gran aporte a la cultura caleña, he de ahí las recopilaciones, documentales y adaptaciones que se han hecho de su labor.

Los avances tecnológicos no sólo cambian el uso de los objetos sino también el comportamiento de las personas, por lo que captar su atención se hace cada vez más difícil. Es por esto que se hace necesario adaptar una obra como la del escritor caleño a las exigencias contemporáneas, teniendo como receptor, además, a los preadolescentes.

1.6 Modelo metodológico

El modelo metodológico se planteó con base en los objetivos específicos del proyecto, los cuales se mostrarán a continuación:

- Identificar medios de comunicación, consumo cultural y tipos de narrativa visual para preadolescentes caleños.
- Determinar elementos narrativos, visuales y simbólicos de las temáticas hedonistas, tales como el sexo, la droga y la rumba en narrativas visuales.
- Explorar con elementos narrativos del cuento de Andrés Caicedo en el cómic.

Para la ejecución del primer objetivo se establecieron dos fases que permitieron comparar datos:

Fase 1

Se consultaron estudios previos sobre consumo cultural y temas como el sexo, la droga y la rumba en preadolescentes caleños. Entre éstos se encuentran el realizado por el DANE en el año 2014 y el elaborado por la Procuraduría General de la Nación en el año 2013.

Fase 2

En esta fase se entrevistaron preadolescentes (diez a catorce años de edad) de la ciudad de Cali, un adolescente y una adolescente por cada estrato entre el uno al seis. Los objetivos de la entrevista fueron identificar medios de comunicación, consumo cultural y tipos de narrativa visual para preadolescentes caleños, además de determinar estrategias de comunicación sobre temas como el sexo, la droga y la rumba para preadolescentes.

Fase 1

Datos obtenidos

El DANE en el año 2014 realizó un estudio sobre consumo cultural a personas de 12 años en adelante de algunas regiones del país, entre esas la región pacífica, la cual abarca departamentos como Cauca, Chocó, Nariño y Valle del Cauca. El total de personas encuestadas en este rango de edades representa sólo el 15,6% de la población vallecaucana.



Figura 1. Estudio realizado por el DANE

DANE

Según consumo de cine colombiano en los últimos doce meses



SI 37,4%

NO 62,6%

Según asistencia a cursos y/o talleres en áreas artísticas y culturales y realización de prácticas culturales en los últimos doce meses



SI 9,1%

NO 90,9%



SI 12,8%

NO 87,2%

Consumo de internet en los últimos tres meses



SI 61,3%

NO 38,7%

Figura 2. Estudio realizado por el DANE

PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACION

En el año 2013 la Procuraduría General de la Nación realizó un estudio en las ciudades de Bogotá, Barranquilla, Pereira, Bucaramanga, Cali y Medellín sobre los estilos de vida de los jóvenes y las necesidades de educación sexual. Para el cual se arrojaron los siguientes resultados:

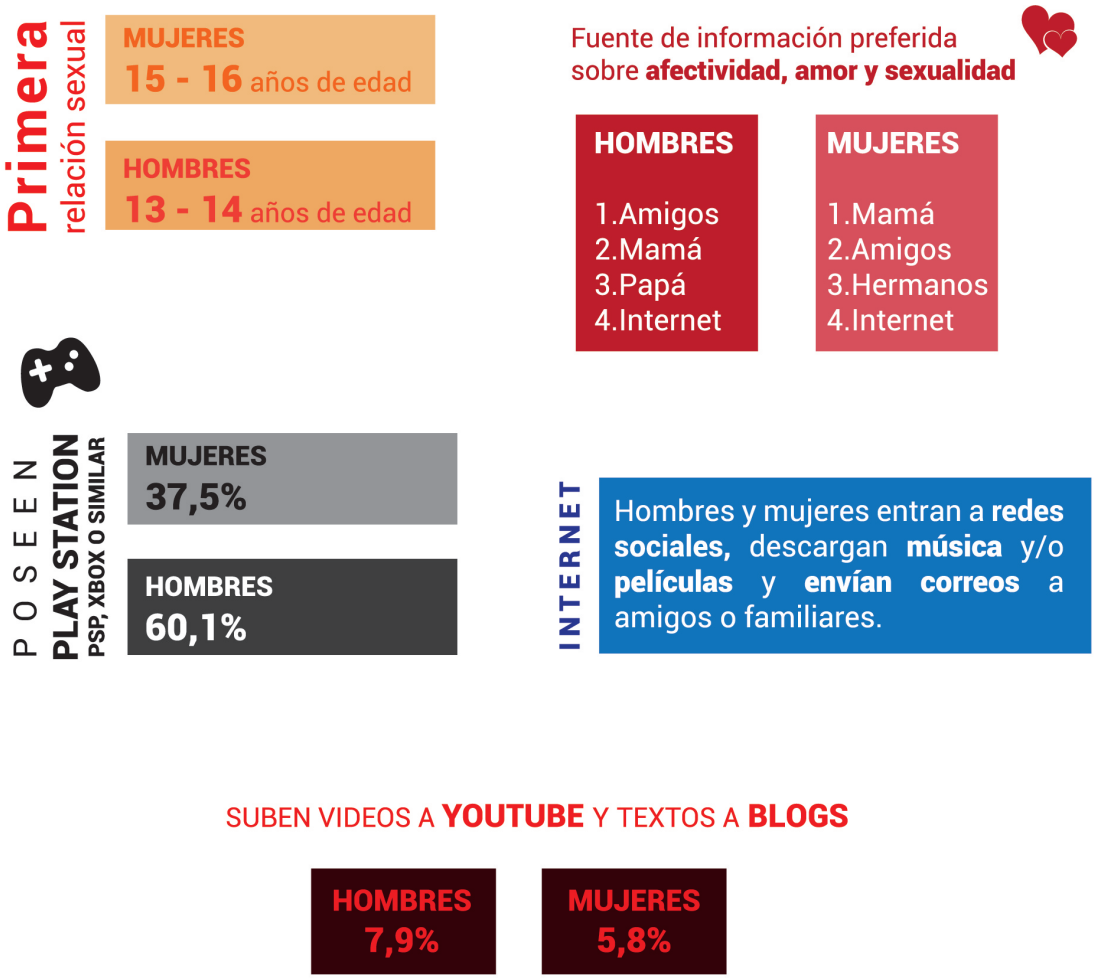


Figura 3. Estudio realizado por la *Procuraduría General de la Nación*



En general, los jóvenes dan más importancia a la opinión de los amigos que a la de los papás, sobre todo en temas relacionados con los estudios, las opiniones personales o puntos de vista, sobre el consumo de drogas y la hora de volver a casa.

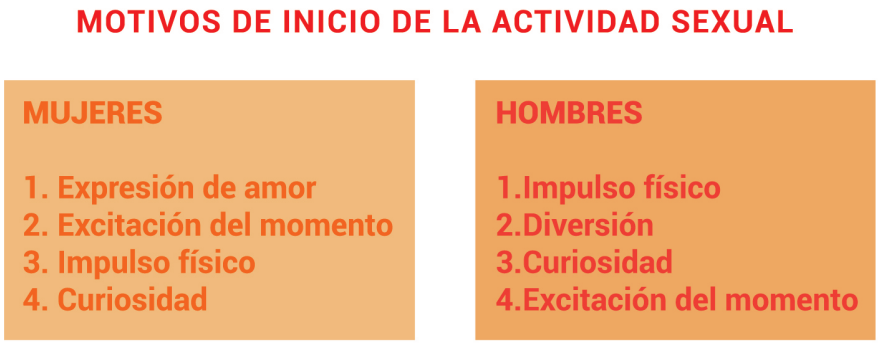


Figura 4. Estudio realizado por la *Procuraduría General de la Nación*

Fase 2

Entrevista con preadolescentes caleños de estratos uno a seis

El total de entrevistados fueron doce adolescentes (un hombre y una mujer por cada estrato socioeconomico). Los datos obtenidos se mortrarán a continuación.

Uso del tiempo libre

JUGAR		
MUJERES	HOMBRES	TOTAL
41,6%	41,6%	83,3%

VIDEOJUEGOS		
MUJERES	HOMBRES	TOTAL
8,3%	33,3%	41,6%

DEPORTE		
MUJERES	HOMBRES	TOTAL
16,6%	25%	41,6%

VER TV		
MUJERES	HOMBRES	TOTAL
41,6%	33,3%	75%

VER CARICATURAS EN TV		
MUJERES	HOMBRES	TOTAL
25%	8,3%	33,3%

VER NOVELAS EN TV		
MUJERES	HOMBRES	TOTAL
16,6%	8,3%	25%

VER CULTURA GENERAL EN TV		
MUJERES	HOMBRES	TOTAL
0%	41,6%	41,6%

PELÍCULAS		
MUJERES	HOMBRES	TOTAL
25%	25%	50%

Tabla 1. Datos sobre el uso del tiempo libre

TIPO DE PELÍCULAS		
ACCIÓN		
MUJERES	HOMBRES	TOTAL
0%	8,3%	8,3%
TERROR		
MUJERES	HOMBRES	TOTAL
16,6%	16,6%	33,3%
DRAMA		
MUJERES	HOMBRES	TOTAL
8,3%	0%	8,3%
COMEDIA		
MUJERES	HOMBRES	TOTAL
0%	8,3%	8,3%
ANIMADAS		
MUJERES	HOMBRES	TOTAL
16,6%	0%	16,6%
FICCIÓN		
MUJERES	HOMBRES	TOTAL
0%	8,3%	8,3%
CRISTIANAS		
MUJERES	HOMBRES	TOTAL
0%	8,3%	8,3%

VER VIDEOS EN YOUTUBE		
MUJERES	HOMBRES	TOTAL
16,6%	33,3%	50%

USO DEL PC		
MUJERES	HOMBRES	TOTAL
16,6%	16,6%	33,3%

USO DE REDES SOCIALES		
MUJERES	HOMBRES	TOTAL
33,3%	8,3%	41,6%

LEEN		
MUJERES	HOMBRES	TOTAL
16,6%	25%	41,6%

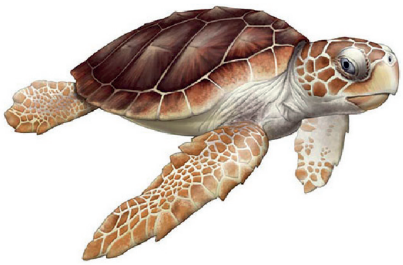
LEEN IMPRESO		
MUJERES	HOMBRES	TOTAL
16,6%	25%	41,6%

Tabla 1. Datos sobre el uso del tiempo libre

USO DE LA TABLET		
MUJERES	HOMBRES	TOTAL
0%	16,6%	16,6%

USO DEL CELULAR		
MUJERES	HOMBRES	TOTAL
25%	8,3%	33,3%

Tipos de narrativa visual





CIENTÍFICA		
MUJERES	HOMBRES	TOTAL
16,6%	16,6%	33,3%

NARRATIVA		
MUJERES	HOMBRES	TOTAL
25%	8,3%	33,3%

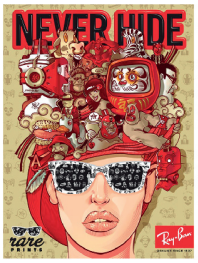




CARICATURA		
MUJERES	HOMBRES	TOTAL
0%	16,6%	16,6%

CONCEPTUAL		
MUJERES	HOMBRES	TOTAL
25%	8,3%	33,3%

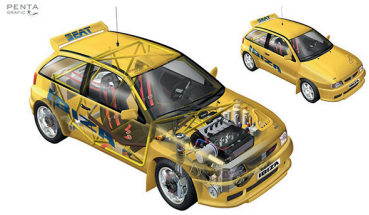
Tabla 2. Datos sobre los tipos de narrativa visual





PUBLICITARIA		
MUJERES	HOMBRES	TOTAL
16,6%	16,6%	33,3%

DECORATIVA		
MUJERES	HOMBRES	TOTAL
16,6%	8,3%	25%



REALISTA		
MUJERES	HOMBRES	TOTAL
25%	33,3%	58,3%

TÉCNICA		
MUJERES	HOMBRES	TOTAL
0%	25%	25%

ABSTRACTA		
MUJERES	HOMBRES	TOTAL
0%	8,3%	8,3%

ENTRE ABSTRACTA Y REALISTA		
MUJERES	HOMBRES	TOTAL
25%	8,3%	33,3%

Tabla 2. Datos sobre los tipos de narrativa visual

Estrategias de comunicación

En esta etapa de la entrevista se les preguntó cómo les gusta que los profesores o los padres les expliquen algún tema. El 33,3% de las mujeres y el 33,3% de los hombres prefieren que les

expliquen con mucha calma y claridad, el 8,3% de los hombres con ejemplos, el 8,3% de las mujeres y el 16,6% de los hombres con diversión.

Andrés Caicedo

El 33,3% de las mujeres y el 33,3% de los hombres no sabe quien fue Andrés Caicedo, sólo el 16,6% de las mujeres y el 16, 6% de los hombres sabe quién fue. El 8,3% de hombres y el 33,3% de mujeres cree que fue un escritor, el 16,6% de los hombre cree que fue un cantante.

Temáticas hedonistas

El 100% de los entrevistados entre semana estudia, hace tareas y el tiempo libre lo emplean en la información proporcionada anteriormente. Los fines de semana el 83,3% de las mujeres y el 50% de los hombres sale con los amigos, el 16,6% de hombres trabaja y asiste a la iglesia cristiana, el 33,3% de las mujeres y el 16,6% de los hombres hace tareas.

Se les preguntó acerca de cómo son sus amigos, a lo que el 83,3% de las mujeres y el 66,6% de los hombres respondió que son divertidos y buenos amigos, el 33,3% de las mujeres y el 16,6% de los hombres dijeron que sus amigos son peleeones, el 16,6% de los hombres dijo que sus amigos tienen malos hábitos (como el consumo de drogas).

Luego se les preguntó sobre qué les gusta hacer con sus amigos. El 33,3% de los hombres y el 16,6% de las mujeres respondió que les gusta salir a pasear con ellos, el 16,6% de los hombres y

el 33,3% de las mujeres ve películas, el 50% de los hombres y el 66,6% de las mujeres jugar, el 16,6% de las mujeres y hombres practicar algún deporte y hablar.

Después se les preguntó de qué hablan freuentemente con sus amigos. El 16,6% de los hombres y el 33,3% de las mujeres hablan sobre lo que les ha pasado en los últimos días, el 16,6% de los hombres sobre las mujeres, los juegos, el colegio y las motos, el 33,3% de los hombres y el 50% de las mujeres sobre cualquier tema que se presente en el momento, el 33,3% de los hombres sobre cosas que los hagan reir y el 16,6% de las mujeres sobre historias de terror.

El 83,3% de los hombres y mujeres les gusta ir a fiestas o rumbas de sus amigos, el 50% de las mujeres a las familiares y el 33,3% de los hombres a chivas rumberas. El 33,3% de los hombres y el 50% de las mujeres respondió que les gusta ir solos a las fiestas, el 83,3% de los hombres y el 66,6% de las mujeres van con sus padres, el 50% de los hombres y el 33,3% de las mujeres van con sus amigos.

También se les preguntó con qué frecuencia asisten a fiestas. El 16,6% de los hombres y el 33,3% de las mujeres van cada mes, el 16,6% de los hombres cada ocho días, el 16,6% de las mujeres y hombres rara vez, el 50% de las mujeres y el 66,6% de los hombres cada que puedan.
El 83,3% de hombres y mujeres les gusta bailar en las fiestas, el 83,3% de los hombres y el 33,3%de las mujeres les gusta hablar, el 50% de las mujeres jugar y el 16,6% de hombres y mujeres escuchar música.

Respecto al tipo de música que ponen en las fiestas, el 50% de los hombres y el 33,3% de las

mujeres respondieron que salsa, el 66,6% de las mujeres dijeron que salsa choque, el 66,6% de los hombres y mujeres que reguetón y el 33,3% de los hombres y el 16,6% de las mujeres que merengue.

Las preguntas posteriores fueron las más complejas de debatir con los entrevistados, donde se les preguntó acerca de sexo y droga. El 66,6% de los hombres y el 16,6% de las mujere dijeron que han tenido buenas relaciones sentimentales, el 33,3% de los hombres y el 66,6% de las mujeres respondieron que no han tenido ningún vínculo afectivo con alguién, al 16,6% de hombres y mujeres les intimida hablar sobre relaciones sexuales, de las mujeres ninguna afirmo haberlas tenido, también el 16,6% de hombres y mujeres dijeron que sus amigos todavía no las habían tenido, el 83,3% de los hombres y el 50% de las mujeres no saben si sus amigos ya tuvieron relaciones sexuales. Además, se les preguntó qué pensaban acerca del sexo. El 50% de los hombres y el 33,3% de las mujeres piensan que deben cuidarse de enfermedades de transmisión sexual y embarazos no deseados, el 83,3% de las mujeres cree que todavía no es edad para realizar esta actividad, el 50% de los hombres y el 16,6% de las mujeres no saben que opinar.

Respecto al consumo de estupefacientes, el 50% de los hombres y mujeres respondieron que algunos de sus amigos si han llegado a consumir droga, entre estas la marihuana, consumida por un 66,6%, el perico y el alcohol, por un 16,6% y el cigarrillo, por un 33,3%. El 33,3% de hombres y mujeres no saben si sus amigos han consumido droga. El 100% de los entrevistados respondió que no ha llegado a sentir curiosidad por probar algún tipo de droga. El 50% de los hombres y el 66,6% de las mujeres piensan que las drogas afectan la salud, el 33,3% de las mujeres cree que la mayoría de personas que consumen lo hacen por los problemas y el 16,6%

de hombres y mujeres piensa que estas personas pueden terminar haciendo daño a la sociedad. El 66,6% de los hombres entrevistados piensa que los amigos sí pueden influir en la decisión de consumir drogas.

Análisis de datos

Con respecto al consumo cultural, se evidenció que los preadolescentes prefieren, antes que cualquier cosa, jugar, divertirse, luego ver televisión, le siguen las películas y un dato que sorprende es el de ver videos, especialmente en YouTube. Así lo reportó también el estudio realizado por el DANE. Pues parece que esta red ha atraído a muchos usuarios en los últimos años, así también lo confirman el estudio realizado por la Procuraduría General de la Nación, donde incluso se reporta sobre jóvenes creando contenido para esta plataforma. Según las estadísticas que ha publicado YouTube, la cantidad de personas que ven sus videos aumenta en un 40% cada año desde marzo de 2014.

La práctica de deportes, el uso de videojuegos, de redes sociales también se encuentran dentro de las actvidades de ocio de los preadolescentes de la actualidad y otro dato que sorprendió es que una cantidad mayor de la que se esperaba sí está leyendo, en mayor proporción los hombres que las mujeres, además de que el 100% de los que leen prefieren hacerlo impreso. El hecho de que prefieran leer impreso a digital se debe a que al tener la lectura en físico se les hace más fácil manipularla y transportarla de un lugar a otro. Entre el tipo de lecturas preferidas estan las novelas romanticas y de ficción, un pequeño porcentaje lee cuentos y leyendas. Estos últimos son leídos por los de menos edad.

Sólo dos preadolescentes de los entrevistados han leído alguna obra de Andrés Caicedo, sin embargo, un dato curioso es que algunos de los que no lo han leído si han escuchado mencinarlo o relacionan su nombre con la literatura. Desde años atrás, se ha tenido la idea de que este autor era muy desconocido en su ciudad natal, no obstante, a través del tiempo, otros autores como Sandro Romero, Luis Ospina, entre otros, se han preocupado por divulgar su obra a manera de reactivar la memoria del escritor en los ciudadanos.

En cuanto a los tipos de narrativas visuales, hubo resultados muy parejos respecto a la elección de las imágenes presentadas, por lo que después se les preguntó más concretamente si preferían las ilustraciones realistas o abstractas, la mayoría las prefieren realistas. Esta respuesta se puede deber a que los niñs y jóvenes prefieren algo de fácil comprensión y claridad, que les permita hacer una relación con lo que ven en el mundo real, incluso muchos nisiquiera conocían la palabra abstracto.

Como bien se ha dicho,a los preadolescentes les gusta la claridad, por esto la gran mayoría respondió que cuando los profesores o sus padres les explican algún tema, prefieren que sean lo más concretos posibles y además amables. También les gusta que les expliquen con imágenes, caricaturas y algo de diversión, ya sea mediante el juego o haciendo uno que otro chiste.

En la fase de temáticas hedonistas lo que más destaca es que aún temas como el sexo se siguen considerando tabú, por lo que algunos de los etrevistados se intimidaron con este tipo de preguntas y no sabían qué responder. Estos preadolescentes dijeron que no acostumbraban hablar de este tema con nadie, mucho menos con sus padres. Hace falta que en esta etapa de la

adolescencia los padres que son los encargados de educar, hablen un poco más con sus hijos sobre estas temáticas, siendo la preadolescencia, en gran medida, un período en el que se exponen a estas situaciones por simple curiosidad.

En el consumo de drogas la marihuana es la más destacada, quizas por su fácil adquisición. A pesar de que todos los entrevistados confirmaron no haber sentido curiosidad por experimentar con las drogas la mayoría sí cree que sus amigos pueden influenciarlos. También se reportó que hay un conocimiento acerca de las consecuencias que se generan al ingerir estas sustancias.

Para concluir, con el panorama reflejado por la entrevista y los estudios revisados, es necesario abordar temas como el sexo, la droga y la rumba, especialmente los dos primeros, ya que se presentaron casos de consumo de drogas y se sigue viendo el sexo como un tabú. También se pudo confirmar que el estilo narrativo de Andrés Caicedo se acomoda a las necesidades presentadas por los participantes, pues los relatos del autor son narrados de forma clara y concreta, además de una forma divertida por la sátira y humor negro que se utiliza. Se evidenció que aunque la mayoría no lo conocen sí lo han escuchado mencionar, lo que da pie a continuar con la labor de Sandro Romero y Luis Ospina de activar la memoria del autor en los ciudadanos, en este caso, en los más jóvenes. También se obtuvo una primera alternativa de diseño en cuanto al estilo gráfico a usar para narrar visualmente los cuentos de Andrés, la cual fue arrojada por la entrevista donde se determinó las ilustraciones realistas como las más preferidas por el destinatario.

Capítulo dos

2. Marco Conceptual y estado del arte

2.1 El hedonismo y el ocio en los jóvenes de la actualidad

Como autor prolífico también ha sido conocido Andrés Caicedo, por el afán de producir textos en tan corto tiempo, pues se infiere que su muerte ya estaba premeditada y se tiene claro que Andrés vivía en la inmediatez y con el pensamiento de que si dejaba obra moriría tranquilo. Es de aquí, y desde la observación de proyectos como el de Cabrera (2015) llamado *Hiperficción ¿una alternativa de escritura para jóvenes?*, donde surgen conceptos como el hedonismo.

Se tiene la idea de que este concepto surge a mediados de los años sesenta, donde empezó un tipo de revolución juvenil y la idea de individualismo salió a flote, frases de la época como "prohibido prohibir", "sed realistas, pedid lo imposible", "soy un ser humano, prohibido doblar, prohibido estirar", "disfrutad sin trabas", entre otras, muestran el inicio del neoindividualismo hedonista (Estrada, 2005). Hoy en día, se ven reflejadas en la subjetividad de esta nueva generación, que busca el placer inmediato en el consumo diario. La nueva sociedad pretende emanciparse de los paradigmas y vivir bajo sus propios parámetros, sin embargo, están haciendo parte de uno nuevo, donde el dogma central del hedonismo es la felicidad. "Lo que actualmente resulta inmoral es no ser feliz". (Bruckner y Pascal, 2001, p.57).

Estrada, habla en su libro *Racionalidad Contemporánea y Procesos de Subjetivación*, sobre el placer como sinónimo de felicidad y para llegar a él hay que liberarse de los órdenes modernos, donde lo que cada individuo hace, proviene de su voluntad interna, con el fin de sentirse bien más que de triunfar en la vida. Es así, como los valores universales pierden sentido, ya que el hedonismo permite construirlos sobre un eje individualista que funcione con las necesidades y los deseos de cada

quien. “El mundo íntimo se opone al real como la locura a la razón (…)”. (Batalle, 1974, p. 100). El objetivo de hoy es vivir bajo el placer individual, se deja de lado el interés masivo optando por un pensamiento más libre y sin límites.

El ocio o el tiempo libre en los jóvenes, es el momento ideal para que vayan en busca de sus placeres, y la noche es, al parecer, la aliada perfecta para satisfacerlos. Según un estudio realizado a jóvenes de Buenos Aires evidenciado en el libro *La Cultura de la Noche*, esta hora del día es excitante, ya que los adultos, por lo general, reglamentan que no es el momento del día para que los jóvenes salgan, lo que les produce aún más satisfacción quebrantar las normas. Pues estos individuos tienden a pensar, que por el contrario, la noche es para los jóvenes, no para los adultos. Sin embargo, las actividades que éstos realicen en este lapso de tiempo también corresponde a sus estratos socioeconómicos (Camarotti, Di Leo y Kornblit, 2007). En este estudio también se pudieron determinar otro tipo de actividades que los jóvenes realizan durante el día en su tiempo libre. Los de menor edad y estrato socioeconómico más bajo, son quienes dedican hasta más de cinco horas al día a ver televisión, y la mitad de los encuestados respondieron que no dedican ninguna hora del día a leer por fuera de lo obligatorio para el colegio. Se evidenciaron otros datos como que el hogar, específicamente sus habitaciones, es el lugar propicio para realizar actividades más privadas, como dormir, escuchar música, ver televisión, escribir y pensar. Así mismo, un estudio realizado por la Procuraduría General de la Nación llamado *Estilo de vida de los jóvenes y las necesidades de educación sexual* indagó acerca de comportamientos hedonistas realizados en los momentos de ocio de adolescentes de 13 a 18 años de edad de varias ciudades colombianas, entre las cuales se encuentra Cali. Se obtuvieron datos como que los hombres inician la actividad sexual a más temprana edad que las mujeres, también se evidenció que los jóvenes prefieren la opinión de sus amigos respecto a temas como el consumo de drogas, y las mujeres hablan más con sus padres que

los hombres sobre relaciones afectivas, enfermedades de transmisión sexual, abortos, entre otros. Además, la noche es un gran atractivo para los jóvenes, puesto que ven las salidas nocturnas como el momento de hacer lo que quieran y librarse de las reglas adultas para construir su identidad bajo sus propias medidas. La juventud, asocia el ocio al tiempo y los espacios donde pueden romper con sus rutinas y los paradigmas establecidos, pues se piensa que las reglas son obstáculo para formar su personalidad íntegramente y de manera individual, ya que las normas institucionalizadas son universales, no están diseñadas bajo las necesidades y deseos de cada individuo.

Cabe destacar, que las actividades que los adolescentes realizan en las noches pueden variar, dependiendo de los grupos juveniles a los que cada uno pertenece. Es paradójico el rechazo de los jóvenes hacía lo que los adultos les imponen, frente a las actividades que les intriga y los satisface, puesto que éstas son las que un adulto común realizaría, como fumar, consumir alcohol, asistir a discotecas, entre otras. La noche se convierte en la oportunidad de transformarse en otro, de sufrir un tipo de álter ego.

Según distintos estudios, el ocio comprende de diferentes factores; tales como la libertad de elección, la diversión, las relaciones sociales, el descanso/evasión, el aprendizaje/aspectos culturales formativos, la relación con los estudios/trabajo, el riesgo, la competencia y la habilidad. Como menciona Águila (2005), el riesgo es el factor a partir del cual surgen conductas hedonistas, entre ellas el consumo de drogas, tener relaciones sexuales sin profilácticos, actitudes antisociales y/o violentas y la conducción temeraria de vehículos, todas, en su mayoría, relacionadas con el deseo de satisfacer el placer inmediato, por lo que la generación actual se denomina también como perteneciente a una cultura presentista, donde lo que más importa es lo que se hace hoy y ahora sin tener en cuenta las repercusiones que puedan llegar a futuro.

Esta es una época donde a las personas lo que más les interesa es vivir en la comodidad, sin hacer

el más mínimo esfuerzo por algo. El ocio, es la zona de confort donde muchos desean quedarse, pues genera el aclamado y anhelado placer. Es así, como el hedonismo y el ocio han pasado a un primer plano en las nuevas generaciones.

Numerosos grupos juveniles, a los que los jóvenes se adhieren como parte del ocio, e incluso pasan a formar parte de sus estilos de vida, han impuesto diferentes tipos de identidades basadas en el consumo y los estereotipos, las cuales pasan a formar parte de la construcción de sus personalidades. El cine, la televisión y la industria publicitaria se han aprovechado de problemáticas sociales radicadas en los sesentas, tales como la droga, el sexo y la rumba, para promover el capitalismo y que por ende se deriven arquetipos. Es esta la importancia que toma el ocio en los jóvenes, qué hacen, a dónde van y con quienes se relacionan durante este tiempo son claves para complementar y definir la identidad de cada individuo.

2.2 Andrés Caicedo y la literatura juvenil

Así pues, la literatura también pasa a formar parte del ocio o tiempo libre de los jóvenes, y es además el enfoque que tiene este proyecto con respecto a aquellos individuos. Referente al concepto de literatura juvenil, Dávila y Contreras (2010) en su proyecto *Estrategias para retomar los valores a partir de la literatura juvenil* afirman que: "(…) es una rama de la literatura que cultiva la imaginación y se adapta a la capacidad de comprensión juvenil y a su mundo". Es decir, este tipo de literatura tiende a ser muy creativa y más amena que la dirigida a otros públicos. La literatura juvenil, también se caracteriza por que el lector logre identificarse con el o la protagonista e ir además junto con el personaje en busca de esa identidad. En el proyecto de Dávila y Contreras se analizó qué tanto puede cambiar la actitud de un individuo respecto a su opinión de los valores después de haber leído determinados textos. Se determinó que la literatura aparte de cultivar la

imaginación hace reflexionar sobre lo narrado y deja una enseñanza al lector, en este caso a jóvenes. Para concretar, en los resultados de este trabajo, se pudo observar que la literatura favorece en el sentido de retomar los valores que en ella se expresan y además aporta al conocimiento.

De este modo la obra de Andrés Caicedo pasa a ser catalogada como perteneciente a esta rama de la literatura. Jiménez (2006), en su libro *Literatura, juventud y cultura posmoderna: la narrativa antiadulta de Andrés Caicedo* da cuenta sobre la narrativa antiadultocentrista y la visión hedonista/narcisista que tenía Caicedo sobre el mundo como autor y persona. Así mismo se puede deducir cómo su literatura se acomoda fácilmente a las necesidades e intereses de la nueva cultura juvenil individualista posmoderna. Gran parte de su obra está constituida bajo un interés contracultural, donde Andrés, aparte de un gusto, usa como pretexto la literatura para emanciparse a sí mismo y a toda una generación.

Con el tiempo, gracias a los exhaustivos análisis que se le han hecho al legado que dejó Andrés, ha surgido un tipo de necesidad por promulgar su trabajo.

Entre éstos se encuentra el proyecto analítico llamado *De José Agustín a Andrés Caicedo: metaficción, posmodernismo y resonancia* de Tovilla (2013). Aquí, se resalta la contemporaneidad de la obra de Andrés Caicedo, como si el escritor estuviera prediciendo una bomba que al final sí estalló, su legado menciona una serie de problemáticas sociales que hoy por hoy la juventud caleña ha vivido por cuenta propia. Tovilla, se refiere al pensamiento de Caicedo como emancipado, como el autor que se fue en contra de los paradigmas impuestos en aquella época al país, proponiendo entonces su obra como posmoderna, crítica y reveladora de una sociedad que estaba en deceso, que con el tiempo decaería aún más.

A pesar de su muerte, hoy en día se siguen descubriendo escritos inéditos de Andrés Caicedo que complementan su obra y dan cuenta de la inmediatez con que escribía. Algunos de sus cuentos han

sido recopilados por el autor Sandro Romero y el director de cine Luis Ospina, en un libro llamado *Destinitos Fatales*; éste ha sido dividido en tres secciones: la colección de cuentos que recibe el nombre de *Calicalabozo*, los relatos *Angelita y Miguel Ángel* y la novela inconclusa *Noche sin Fortuna*. Libros como: *Mi Cuerpo es una Celda* o *El Cuento de Mi Vida* también son recopilaciones de textos muy íntimos del escritor que fueron publicados después de su muerte. Además de haber sido recopilados sus cuentos y otros textos, éstos también se han adaptado al teatro; libros como *El Atravesado*, de Caicedo, se han llevado al escenario por estudiantes de la Pontificia Universidad Javeriana Cali, y, entre sus cuentos, *Maternidad* y *Recibiendo al Nuevo Alumno* por el grupo de teatro matacandelas de la Universidad de Antioquia. Una de las más recientes y osadas adaptaciones que se han hecho de sus obras es la Película *¡Que Viva la Música!*, inspirada en la novela del escritor, de la que el director Carlos Moreno asegura, no es una adaptación, sino más bien una desadaptación. Claramente la película no es más que eso, se deja de lado el humor negro, satírico de la protagonista y su pensamiento filosófico profundo, convierten su espíritu rebelde en algo sin sentido, sin una razón aparente, como si aquella se dejara llevar por las decisiones que toman los demás, perdiendo su autonomía, esa energía que tanto contagia al lector de la novela y la hace convertir en una heroína.

Esta serie de adaptaciones, recopilaciones, ediciones e intentos de clasificar u ordenar la extensa obra de Andrés Caicedo muestran un interés común por activar la memoria del autor en la sociedad. Es por tal motivo que este proyecto pretende adaptar el cuento *De arriba abajo de izquierda derecha* del escritor y activar esa memoria en preadolescentes caleños, quienes, actuando bajo sus necesidades, la obra de Caicedo cumple con las características de literatura juvenil para ser adaptada a este público.

2.3 El cómic como medio contemporáneo de lectura

El cómic, también conocido como cartoon, tebeo, comic (sin tilde), novela gráfica; "(…) que únicamente consiste en una etiqueta editorial que facilita su venta en librerías" (Barrero, 2012, p. 29); cómic books, comix, cómic underground, cómic alternativo, entre otros, dan cuenta de su complejidad y diversidad como medio a tal punto que no hay una definición epistemológica, metodológica y teórica exacta que denominen en sí qué es el cómic, cómo se hace, qué contiene. Este medio se relaciona incluso con las artes plásticas y los murales de la antigüedad, Massota (1970) dice que la pintura "es su parienta lejana" (p.10), no hay una conceptualización certera, además de que nunca se ha tomado muy enserio, se le ha desprestigiado denominándolo incluso como "teatro en imágenes", "cine de papel", "cine para pobres" (Altarriba, Harguindey, Fernández y Gonzáles, 2008, p. 1).

Como bien se ha dicho, los años sesenta y los setenta marcaron el mundo desde todos los aspectos, incluso desde el cómic, pues a mediados de estas décadas salió a la luz el cómic underground, un tipo de historieta con temática considerada para adultos; erotismo, horror, crimen, sexo, homosexualidad, etc, (que se relaciona un poco con la temática que aborda este proyecto) los cuales fueron censurados al inicio pero gracias a la rebelión con la que vino aquella época poco a poco fueron emergiendo, aunque sin embargo, en la actualidad, todavía se ven con recelo (Vázquez de Parga, 1998, p.16).

A pesar de que el cómic es un medio tan ambiguo, algo que lo identifica y es su razón de ser es la relación imagen – texto.

> Cualquiera que fuera la relación entre texto escrito e imagen dibujada, en la historieta las palabras escritas siempre terminan por reducir la ambigüedad de las imágenes. Y al revés, en la historieta la imagen nunca deja de "ilustrar", siempre en algún sentido, a la palabra

escrita. (Massota, 1970, p.10).

En el cómic la imagen y la palabra siempre se valdrán la una de la otra, o en algunos casos como el de la historieta "silenciosa" la imagen se valdrá por sí misma. (Massota, 1970, p.10).

"La imagen respalda a la palabra y en ocasiones llega a sustituirla." (Eisner, 2004, p.3), tanto así que en el caso del cine éste se permitió salir a flote con el cine mudo de los hermanos Lumière, posteriormente con la evolución de la tecnología la palabra se dio el gusto de acompañarlo.

Tanto el libro como el cine se han convertido en dos exitosos recursos de la narración, que a su vez se sirven el uno del otro para crear contenido. Sin embargo, en el libro se dificulta un poco más la lectura al tener el lector que crear sus propias imágenes y en el cine el acto de leer debe ser inmediato por la poca duración de éstas frente al espectador, siendo así el cómic el que cumple con ambos desafíos. (Eisner, 2004). "El producto de la lógica permutación es una asociación de palabras e imágenes. A la configuración resultante, que llena un hueco entre el libro y la película, se le llama cómic." (Eisner, 2004, p.5).

Cabe destacar que en sus inicios el cómic se basó más en la calidad de las imágenes que en la del contenido, convirtiéndolo en un producto para un público de coeficiente intelectual "limitado", pues su temática infantil y humorística desprestigiaron su credibilidad, a tal punto que el consumo comenzó a decrecer. Póstumamente entre los años 1965 y 1990 el cómic se esforzó por crear un contenido literario más serio, centrándose en otros nichos y en el público adulto para demostrar su gran potencial. (Eisner, 2004). "(…) El contenido de las historias será el combustible del futuro de los comic books." (Eisner, 2004, p.4). Hay que reconocer además, que con los avances de la tecnología las nuevas generaciones se vuelven cada vez más visuales, el alfabeto visual es la comunicación de este siglo. Por lo que crear contenidos serios se hace aún más difícil pero más necesario. Paul Gravett, menciona en el periódico London Daily Telegraph que "(...) A la nueva juventud

educada con la televisión, los ordenadores y los videojuegos, procesar información verbal y visual en varios niveles y al mismo tiempo les parece no sólo natural, sino preferible." (Eisner, 2004, p.4). Es entonces cuando el cómic entra en función, y no cualquiera, sino una función responsable, que se valga no sólo como un lenguaje de mera distracción visual sino también como un portador de ideas e información que requiera un poco más de interpretación, convirtiéndose en un medio de lectura, incluso llegando a ser considerado por varios como un tipo de literatura. El acto de leer abarca un concepto mucho más amplio del que se entiende popularmente, pues el hombre lee no sólo letras, sino también imágenes, símbolos, gestos, etc. que estando plasmados en el cómic pueden estimarse como un tipo de medio literario.

Gracias a todos los recursos de los que se vale y se compone este lenguaje la narración se ve enriquecida, no solo por el texto y la historia sino por todo el proceso que viene después; el trazo, el color, la topología de los personajes, los contrastes de las figuras en cada viñeta y al mismo tiempo la relación entre éstas, la tipografía, el manejo del tiempo y el espacio, son todos elementos que conforman y pasan a hacer parte también de la narración a un nivel significativo o tal vez metafórico (Altarriba, Harguindey, Fernández y González, 2008, p.3). El tiempo de la historia en un cómic va más allá de su extensión, se trata también de la figuración (imagen); cada figura, cantidad de estas o vacíos aceleraran o lentificaran la narración. Todo en una historieta se relaciona, nada va por separado, es la lectura de un conjunto de signos (personajes, escenarios, trazos, contornos, color, onomatopeyas, tipografía, texto, viñetas, páginas, etc), hasta los más mínimos detalles cuentan una historia, la intención de los cómics en general es que sean leídos de menor a mayor, es decir, relacionar personaje con personaje, al mismo tiempo estos con el fondo, después la viñeta completa, seguida de la relación de esta con las que le acompañan para luego hacer una interpretación global de toda la página, además de los casos donde se debe hacer una valoración a doble página. Estas y

otras más son las características que hacen de éste un medio complejo y por tal motivo no ha sido definido con exactitud, generando también que se subestime y valore erróneamente.

En el desarrollo íntimo del arte secuencial, como le llama Eisner, convergen distintas disciplinas que lo hacen mucho más interesante y enriquecedor de lo que es en sí, tales como la psicología, la física, la mecánica, el diseño, la lengua y el dibujo, que hacen parte del conocimiento básico que debe tener un creador de cómics. (Eisner, 2002). Un autor de éste tipo requiere conocer cómo son las interacciones humanas, el lenguaje corporal, los valores y costumbres de una sociedad, el comportamiento de la luz, la gravedad, el agua, funcionamiento de las cosas, composición, caligrafía, vestuario, vocabulario, dramaturgia, anatomía humana, perspectiva, caricatura, entre otras cosas, que cuando se trata de un proyecto a gran escala da la oportunidad de que surja lo que se conoce como interdisciplinariedad, generando la interacción y retroalimentación entre profesionales de diversas áreas que permiten un trabajo de mayor calidad.

El cómic, estudiado en profundidad, es un lenguaje que abarca mucho más que dibujos “bonitos” y palabras “graciosas”. Siendo así un medio contemporáneo de lectura (viéndolo desde una perspectiva más “formal”).

Por otro lado, el cómic también nació como una forma de expresión cultural, donde se reflejaban temas de índole político y social de forma satírica, pues las experiencias y características cultuales del público son de gran importancia a la hora de comunicarle una historia. (Eisner, 2004). Habiendo así un tipo de influencia recíproca entre el autor y el lector.

Son muchos los contenidos que se generan para este medio desde cero, sin embargo, el resto de material proviene de la adaptación de libros e incluso del cine, pues el hecho de escribir una historia requiere de habilidad, destreza que un dramaturgo o un escritor llevan intrínseca por el saber de su profesión, quienes pueden agilizar y garantizar un contenido literario de mayor calidad. Libros

de grandes escritores como La Metamorfosis de Franz Kafka, La guarida del horror de Lovecraft o Tres Cuentos de Poe en B/N de Edgar Allan Poe han sido llevados al cómic, satisfaciendo la curiosidad y la necesidad de algunos lectores de ver el libro contado con imágenes, pues como bien se sabe, los conceptos complejos se entienden más fácilmente cuando son reducidos a imágenes. (Eisner, 2004).

En contextos más cercanos, donde desafortunadamente no es tan extensa la lista de escritores caleños con gran calidad literaria, destaca el escritor Andrés Caicedo, conocido por salirse de los parámetros de la estructura literaria convencional colombiana y criticar de manera satírica los problemas sociales de su época, salvaguardando de forma poética la belleza de Cali. Su contenido literario pudiera ser una manera de conservar el patrimonio cultural de la ciudad, que en algunos fragmentos se hace complejo de entender por las metáforas usadas, humor negro o sarcasmo. Su literatura da cuenta de una época que en la actualidad aún viven los jóvenes, quienes podrían sentirse muy identificados con ésta y a su vez prestar características modernas que se pueden adaptar a la obra del escritor. Como mencionaba anteriormente Paul Gravett, la nueva juventud educada con la televisión, los ordenadores y todos los medios digitales se impacienta más fácilmente ante las parrafadas de texto, por lo que la información verbal y visual les parece más amena de asimilar. Por este motivo y después de analizar las posibilidades que brinda el cómic que ningún otro medio puede facilitar, la obra de Caicedo es la candidata ideal para ser llevada a este nuevo lenguaje en la era contemporánea y así poder ser presentada a un público joven con exigencias modernas que además aportan a lo que es todo un proyecto de adaptación.

2.4 Panorama general de la adaptación

Teniendo en cuenta la contemporaneidad de la obra de Andrés Caicedo y su relación vigente con

algunas características de los adolescentes de la actualidad, se ha considerado la adaptación de uno de sus relatos a estos rasgos mediante el cómic.

Soriano (1999) afirma que: "Adaptar es hacer corresponder con".

Todo gira en torno al tipo de adaptación que el autor desee realizar, para lo cual Sánchez (2001) ha constituido una tipología, que Poucel (2004) discute en su tesis de pregrado, de las cuales sólo se consideraran algunas, ya que originalmente el autor las elaboró con base en la adaptación de la literatura al cine, sin embargo este proyecto las entiende como pertinentes para la adaptación de la narración literaria a la narración visual o ilustración, pues al igual que en el cine, ésta también consta de elementos visuales, imágenes, con la diferencia de que en él están animadas y/o acompañadas de sonido.

2.4.1 Según la dialéctica fidelidad/creatividad

Sánchez descompone este tipo de adaptación mostrando la diferencia entre la fidelidad del nuevo producto con el original y la creatividad que tiene el adaptador para alejarse un poco más de la obra y componer una nueva usando la anterior casi sólo como una inspiración. De esta descomposición surgen las siguientes categorías:

2.4.2 Adaptación como ilustración

Según Sánchez, en esta categoría se evidencia el mayor grado de fidelidad que puede tener un adaptador respecto a una obra.

2.4.3 Adaptación como transposición

Aquí, Sánchez hace énfasis en cómo el adaptador puede crear otro producto a partir de

nuevos elementos manteniendo aún los valores de la obra, es decir, siendo fiel a su esencia. Se crea un equilibrio entre fidelidad y libertad. Siendo ésta el tipo de adaptación que más se acomoda a las intenciones de este proyecto para que las nuevas generaciones conozcan la obra del autor caleño a través de uno de sus cuentos, adaptándolo a los nuevos intereses de los jóvenes de la actualidad, conservando aun así el estilo narrativo y temático de Andrés.

2.4.4 Adaptación como interpretación

En esta categoría, Sánchez menciona que varios elementos pueden cambiar, pero si se mantiene el espíritu o la ideología de la obra se está haciendo una lectura, interpretación de la misma.

2.4.5 Adaptación libre

Sánchez Noriega, hace hincapié en que aquí se transgreden los valores o ideología de la obra a tal punto de que aquella se considera sólo como una inspiración para la nueva creación.

2.4.6 De lo literario a lo visual

En esta tipología, Poucel fusiona los métodos de Linda Seger y Sánchez Noriega donde entiende que lo primero a tener en cuenta al momento de adaptar es la "voz" del narrador, quien puede estar inmerso en la historia como un personaje o fuera de ella y su papel sea sólo narrar. Según Poucel, "la voz en off lo único que hace es quitarle credibilidad a la historia, ya que el espectador cree más lo que ve que lo que escucha" (2004). No obstante, ésta puede ser bien utilizada cuando ayuda a comprender el carácter simbólico de las

> situaciones que se presentan visualmente. (Poucel, 2004). La voz en off al ser adaptada a la narración visual, pasa a ser más un acompañante, un refuerzo, que un distractor para el lector en el caso especial de este proyecto.

En el proceso de la adaptación es necesario identificar el espíritu de la historia, lo que la diferencia de las otras y la hace única, Poucel dice, "para comenzar a adaptar es necesario establecer cuál es la esencia del texto, aquello que nos llamó la atención y que queremos mostrar al público" (2004). Generalmente la identificación de esa esencia se da mediante el tema central de la obra o el primer pensamiento que deja para así poder determinar qué es lo que se quiere transmitir al público, básicamente de esto depende qué tipo de adaptación se irá a realizar, toda obra se constituye con miras a un objetivo y es éste el que sugiere el método y los factores a tener en cuenta. Entre otros componentes, el tiempo y el espacio en que se desarrollará la historia también son fundamentales en la adaptación, pues le aportarán una nueva mirada si es que se desean cambiar. Para concluir, cada aspecto de la obra (punto de vista, personajes, contexto, situaciones, entre otros) por el que se opte cambiar le dará un nivel de creatividad e interpretación, que dependerá del adaptador para ponerle su propio sello.

Entre uno de los casos más recientes e interesantes que se han hecho sobre adaptaciones literarias a lo visual se encuentra iPoe collection, una app para iPad y iPhone de finales del año 2012, donde se muestra una colección interactiva de los cuentos de Poe ilustrada por David García que además cuenta con música, proporcionándole al lector una nueva experiencia.

Capítulo tres

3. Preproducción

3.1 Análisis del cuento

Para la preproducción del proyecto se tuvo en cuenta el modelo metodológico establecido, donde primero se hizo un análisis del cuento *De arriba abajo de izquierda derecha* de Andrés Caicedo, a partir de los siguientes elementos:

Autor

Andrés Caicedo, fue un joven que perteneció a una época donde se vivió un tipo de "malestar" como se le decía popularmente, generado por la droga, el sexo, la rumba y otros factores más que incidieron en la depresión de algunos individuos, entre ellos el escritor caleño, quien tuvo una vida bastante acelerada y llena de frenesí en medio del caos social. Se caracterizó por ser muy aposionado con toda su labor, imprimiéndole siempre un sentido de sátira, humor negro y erotismo. Fue el autor que rompió los parámetros hasta entonces establecidos en la literatura colombiana.

Época

El cuento escogido pertenece al año 1969, época que como se mencionó anteriormente, estaba inmersa en un caos social. Fue cuando empezó un tipo de revolución juvenil, una búsqueda de libertad y expresión individual que quería romper con la hegemonía establecida. Factores como placer, individualidad, libertad, felicidad, anarquía, invadieron todos los campos, desde la cultura hasta la música, la literatura, el cine, entre otros, que reflejan

lo que fue Cali en esa época.

Vocabulario

La literatura de Caicedo perteneció a una época donde surgió la llamada literatura de la Onda, donde predominaba la jerga del lugar natal del autor, en este caso la caleña. Donde los personajes se expresan como se expresaría cualquier persona popularmente.

Personajes

Los personajes principales son Valentina y Camilo, un par de amigos que deciden salir una noche por la ciudad de Cali a divertirse. Valentina es una adolescente rebelde, de clase media, a veces ingenua por sus gustos románticos en el cine, pero otra veces muy sensual. Camilo, igual que Valentina, tiene tendencias rebeldes e incluso violentas, pertenece a la clase alta, su forma de ver la vida es muy liberal, relajada. Los personajes secundarios son Sebastian (amigo de Camilo), la amiga de Valentina, los "galanes encorbatados" (amigos de Sebastian) y el hermano de Valentina. Sebastian es proveniente de la clase alta, prepotente y soberbio. La amiga de Valentina es de clase media, rebelde, violenta y le importa muy poco los problemas de los demás. Los "galanes encorbatados" son rebeldes y violentos, pertenecientes a familias acomodadas de Cali. El hermano de Valentina es un niño de 9 años de edad, ingenuo, aplicado en sus estudios y muy hogareño. La edad del resto de los personajes en general, oscila entre los dieciséis y diecisiete años.

Escenarios

La mayor parte de los escenarios en la narración pertenecen a lugares emblemáticos de

la ciudad de Cali, tales como la avenida sexta, el centro, la avenida Colombia, el río Cali, la fuente de los bomberos y otros más puntuales como la casa de Sebastian (el amigo de Camilo) en el sur de la ciudad, un parque ubicado por esta misma zona, la casa de la amiga de Valentina en el centro. El nombre del cuento hace alusión al recorrido que realizan los personajes principales por casi toda la ciudad, estos espacios simbolizan la identidad de Cali especialmente de noche, ya que todo ocurre a estas horas del día.

Influencia de pequeños incidentes sobre los episodios principales

-El deseo de Valentina por bañarse en la fuente de los bomberos y la negación de Camilo por este hecho genera que él se las ingenie para que no lo haga, llevándola a la fiesta de su amigo.

-El desprecio de los invitados de la fiesta de Sebastian por Camilo y Valentina origina que aquellos comiencen a deambular por la ciudad.

-El deseo que sienten el uno por el otro en el parque los motiva a buscar un lugar en donde puedan estar solos.

-La ingeniudad de Valentina impide que en todos los sucesos pueda concretar una relación sexual con Camilo.

-El supuesto examen final de química de Camilo se convierte en una forma de presionar a Valentina para tener relaciones sexuales lo más pronto posible, pero después se transforma en un obstáculo.

3.2 Ampliación del relato usando eslabones que enriquecen el texto y lo hacen más interesante o más actual, incluyendo además otras acciones.

Para contextualizar el cuento de acuerdo a los parámetros modernos, primero se empezó por cambiar los nombres de los personajes por unos más recientes y que se relacionaran con los adolescentes de la actualidad. De este modo, se reemplazaron los nombres originales de los personajes Miriam, Mauricio y Rodrigo, por Valentina, Camilo y Sebastián porque son algo anticuados, ya que estan muy anclados a una época. Asimismo, se adicionaron comportamientos nuevos como el uso del celular en la vida cotidiana, reflejado por la entrevista, el cual se implementó en algunas escenas de la narración. También se incorporaron, de manera breve, temas de la actualidad como el consumismo, a través de la mención y muestra de marcas comerciales reconocidas, tales como *Calvin Klein*, *Studio F* y *Heineken,* pues las modas y las marcas en la actualidad influyen mucho. Margarita Díaz (comunicación personal, 31 de agosto, 2016). Se hizo, ademas, una actualización del peso colombiano que se menciona de aquella época, convirtiendo así cinco pesos en cinco mil pesos. Por último, se implementaron algunas escenas nostálgicas como memoria de la Cali del pasado, recordando lugares emblemáticos que ya no existen o que han cambiado, como la f*uente de los bomberos* y el *Teatro San Fernando,* de esta manera, se muestra una ciudad que se ha ido desvaneciendo "en pro del mal llamado progreso" Guillermo Lemos (comunicación personal, 11 de marzo, 2017).

3.3 Alteración del relato por medio del estilo y la simplificación del vocabulario

El estilo narrativo de Andrés Caicedo a veces puede parecer confuso y difícil de asimilar para algunos lectores por los errores ortográficos, gramaticales, tipográficos y estilísticos que según Carvajal (2007) el escritor tiene en sus relatos, vale aclarar que muchos de los errores filológicos

que presenta Carvajal en su estudio, fueron hechos adrede por el mismo autor, creando así su propia identidad. Sin embargo, por tal motivo se hicieron algunos ajustes ortográficos como adición de puntos, comas y otros de tipo estilístico, donde se suprimieron algunas palabras o se redactaron pequeñas frases de otra manera pero conservando su esencia, todo con el fin de hacer más amena la lectura. En cuanto al vocabulario, se alteró únicamente en casos donde ciertas palabras actualmente ya no son muy reconocidas en la jerga caleña, reemplazándolas así por unas más modernas tales como cachirifo por bareto o calzoncillos por bóxer.

3.4 Transposición del relato a través de una premisa, sinopsis, argumento, guion, escaleta de acciones, diseño de personajes y storyboard.

Sinopsis

La Cali del ayer y la Cali de hoy se unen para despertar un sinfín de sensaciones.
Valentina y Camilo, dos adolescentes caleños, salen una noche a recorrer la ciudad sin un rumbo fijo, topándose con una serie de aventuras que los llevaran al límite. La furia y la sensualidad nocturna los envuelve en un deseo de satisfacer sus placeres inmediatos, donde la droga, el sexo y la rumba serán sus mejores aliados, junto con un trasfondo nostálgico por recordar la Cali del pasado. Lo que Camilo no se esperaba es que terminaría solo toda esta travesía.

Argumento

Camilo y Valentina, dos jóvenes de 16 años de edad, deambulan de noche por la avenida sexta de

Cali, caminando sin un rumbo fijo, bebiendo alcohol y fumando marihuana. Llegan donde antiguamente se encontraba la fuente de los bomberos y Valentina, alucinando, pretende desnudarse para bañarse ahí creyendo que todavía está la fuente, pero Camilo, avergonzado, lo impide invitándola a una fiesta de graduación en el sur de Cali. Cuando se encuentran en aquella fiesta, el anfitrión, amigo de Camilo, se disgusta con él por haber llevado a Valentina, por lo que los termina echando a los dos a la calle. Ambos comienzan a hacer escandalo afuera, hasta que sale un grupo de muchachos a insultarlos logrando que decidan huir de ahí. Llegan a un parque y allí se miran con mucho deseo para besarse, mientras alrededor pasan carros con los conductores gritando obscenidades, entonces piensan en ir a otro lugar donde puedan estar solos. Valentina, primero propone ir a su casa, pero allá esta su familia, así que optan por ir donde una amiga de ella que vive en el Centro. Para la desdicha de aquellos jóvenes, en el apartamento de la amiga de Valentina tampoco son bienvenidos, pues les terminan tirando la puerta en la cara, a lo que el par de adolescentes responden con mucha violencia saliendo la mujer a manifestarse de igual manera. Huyen caminando por todo el centro buscando sitios donde meterse y poder saciar sus deseos, van al teatro San Fernando, donde Valentina creía que todavía daban cine, finalmente llegan al río Cali. Sentados en una banca a la orilla del río cuentan historias de la ciudad y lo bonita que es, mientras ven los carros pasar. Camilo, estaba desesperado por tener relaciones sexuales con Valentina, así que la convence de que se acerquen más al río, y ya sentados en el césped comienza a acariciarla. De repente, Valentina se levanta alejándose y Camilo la sigue. Caminan por horas la ciudad de Cali, fumando, hasta llegar a la casa de Valentina, siendo ese el destino final de la noche.

Guion

De arriba abajo de izquierda derecha

Exterior/ avenida sexta/ noche

El aguardiente se nos acabó mucho antes de lo que habíamos pensado, eso fue exactamente lo que dijimos al voltear la botella. Por fortuna todavía nos quedaban cigarrillos y una paquita de yerba y además teníamos toda la noche por delante, todavía podíamos terminarla de la mejor manera.

Exterior/ avenida sexta/ noche

Caminamos por la Avenida Sexta hacía el centro, fumando despacito, haciendo bulla y molestando a la gente. Les grite a unos muchachos que bajaban:

Camilo

¡Papitos!

Valentina

Jajajajajaja

Exterior/ “fuente de los bomberos”/ noche

Lo que no te he contado todavía es que le dio por empelotarse para bañarse en la fuente de los bomberos. Una fuente que ya ni existe en Cali.

Valentina

El agua está clarita, parece hasta piscina.

Camilo

Pero mirá que a esta hora todavía pasa gente por Cali qué creés, Valentina no vas a quitarte ese vestido, mirá nomás cómo nos mira la gente. Estas loca o qué, aquí no hay ninguna fuente.

Valentina

Andáte de aquí si es que tenés mucho miedo, lo que soy yo me baño, me importa cinco lo que diga la gente, de modo que hacéme el favor y me quitás las manos de encima.

Camilo

Si no te quitás ese vestido te invito a una fiesta.

Y allí mismito aflojó el cuerpo.

Valentina

¿Una fiesta? Adónde.

Preguntó poniéndose los zapatos.

Camilo

Un amigo que se gradúa.

Valentina

De qué. De que qué. De qué se gradúa pendejo.

Camilo

De bachiller, de qué más va a ser.

Valentina

Ah, una fiestica decente.

Camilo

Sí, pero nosotros nos las arreglamos, caminá.

Exterior/ “fuente de los bomberos”/ noche

Valentina

Vámonos en el crema y verde

Camilo

En qué mundo estas, no te acordás que ese bus ya no existe. Y el Mio es demasiado demorado como para estar allá en menos de 40 minutos, cojamos un taxi.

La madre si no la llevaba a la fiesta, bro, solamente por ver las caras de mis queridas amigas cuando la vieran entrar con ese vestido que tenía una circunferencia a la altura de los senos de marca Studio F (pero pirata).

Cogimos un taxi y nos dejamos conducir hasta la dirección que di.

Exterior/ sur de Cali/ noche

Llegamos y ya estaba pagando, cuando Valentina se tiró a besarme sin salir del carro.

Valentina

Presentáme como a una pintora famosa, o como a una actriz, mejor como a una actriz, ¿sí?

Camilo

Jajajajajajaja

Me reí teniendo la boca pegada a la de ella.

Valentina

¿Por qué se mestá riendo papito?

Y el chofer que no se pierde una por el espejo, de modo que pagué cuanto antes y la saqué del carro.

Camilo

Me quedan cinco mil pesos.

Dije tomándola del brazo.

Exterior/ fiesta 1/ noche

No nos dejaron entrar a la fiesta: nos cerraron la puerta en la cara. Entonces nos pusimos a hacer escándalo hasta que la puerta volvió a abrirse de repente y por ella salió un puñado de galanes encorbatados con intención de repartir trompada a diestra y siniestra.

“Galanes encorbatados”

Esta es una casa decente qués la joda, a hacer escándalo a otra parte.

Y claro que nos fuimos a hacer escándalo a otra parte, corriendo como alma que lleva el diablo de allí para abajo, hasta que nos detuvimos al lado de un árbol cuando ya nadie nos perseguía.

Exterior/ sur de Cali/ noche

Entonces me dieron unas ganas de orinar que daban miedo y allí mismo debajo del árbol me desabroché y no me importo casi nada que Valentina se pusiera a ver el chorrito y estábamos tan cansados por la carrera, que jadeábamos como perros y yo ni siquiera había acabado de sacudírmelo, cuando ella se tira otra vez a besarme jadeando en mi oído como perra, de modo que tuve que metérmelo bien rápido a los bóxer (de marca Calvin Klein) con mucho trabajo y todo, porque ya sestaba poniendo en forma y todo eso, y después subir el cierre a velocidades supersónicas pa que después no pase la ley y nos aprese por pervertidos sexuales.

Exterior/ sur de Cali/ noche

Seguimos caminando, cogidos de la mano, y en cada esquina parabamos para besarnos nuevamente, en una desas mientras nos tomabamos fotos yo armé el porro y metimos yerba de un tirón.

Exterior/ parque/ noche

En todas esas, llegamos a un parque y nos pusimos a calcular con pasos bien largos la mitad del parque para besarnos allí con calma, sin apresuramientos, calculando hasta el último detalle, acomodando los cuerpos con lentitud, haciendo girar uno en torno al otro sin despegarnos un centímetro. Entonces nos dimos cuenta que alrededor del parque pasaba mucho carro y hacía ya tiempo que los conductores estaban mirando y gritando obscenidades de vez en cuando, algunos hasta apagaban y encendían las luces, pitando hasta cansarse.

Valentina

Ay, papito por qué no vamos a un sitio donde estemos solos.

Susurró Valentina aprovechando para tomar aire.

Camilo

Jajajajajaja

Valentina

¡¡¡Qué te pasa, testás creyendo que yo soy un payaso o qué!!!

Camilo

Calmáte, me estaba riendo porque también quería estar desde hace tiempos en un sitio donde estuviéramos solos, pero no tengo sino cinco mil pesos en el bolsillo.

Valentina

Jajajajajajaja

Camilo

Jajajajajajaja

Esta vez los dos nos reímos a coro, caminando otra vez hacia arriba, hacia el centro.

Exterior/ sur de Cali/ noche

Caminamos separados, sin tocarnos ni las puntas de los dedos, deseándonos bien completo y con furia y cada uno por su lado, sin atrevernos a comprobar todo lo que nos deseábamos, porque sabíamos que allí no se iba a poder, en la calle, y con luz de neón para componerlo todo.

Valentina

Vamos entonces a mi casa.

Camilo

Y quién está allá.

Valentina

La familia, pendejo, quién más.

Camilo

Ajá, muy bonito.

Valentina

No, sabés qué, mejor vamos al apartamento de una amiga que vive en el centro, cogemos taxi y pegamos pallá, hasta nos pueden prestar un cuarto, o sino pues el sofá de la sala y quién quita que hasta la alfombra.

Me dice ella eso y a mí cómo no me va a entusiasmar la idea de la alfombra, aunque no creía que hubiera alfombra. De todos modos cogimos un taxi, llegamos al centro, y quedé sin un peso en el bolsillo.

Exterior/ centro/ noche

Camilo

Quéstamos esperando.

Valentina

Dejame pensar ¿sí? ¿No ves que apenas mestoy orientando?

Camilo

¿Pero vivís en esta ciudad y no sabés pa dónde coger?

Valentina

Creo que ya sé cuál es el edificio, así que dejá de joder. Caminá.

Interior/ fiesta 1/ noche

Ponéte a ver que llegamos a esa fiesta y al momento me doy cuenta que la gente ya está mirando feo a Valentina. Entro agarrado con ella y saludo a todo el mundo de mano y todo eso, y ni que te diga a todas mis amigas como diciendo a quién será que ha traído Camilo, de dónde se la habrá conseguido, y viene SEBASTIAN y me dice:

Sebastián

Cómo se te ocurre traerme esa hembra a mi fiesta.

Y diciéndome eso me va echando para atrás y me va separando de Valentina y estaba lejísimos de ella, fijáte que ya ni siquiera podía verla con tanta gente. Pero yo me hice el que no entendía ni jota de lo que el man me quería decir y le pregunté:

Camilo

¿Qué te pasa? Si Valentina es una pelada de lo más chévere.

Sebastián

Vos podés entrar con mucho gusto, pero esa hembra nanay.

Camilo

Entramos los dos o no entra ninguno.

Interior/ fiesta 1/ noche

Entonces fue cuando nos arrastraron a Valentina y a mí a la salida y nos cerraron la puerta. Nos la cerraron en la nariz te digo, y palabra que me dio pena con Valentina, bro, cómo es que le hacen semejante cagada; la pobrecita al lado mío, sonriéndome con cara de pajarito muerto, entonces la besé delante de la casa y delante de la gente que se asomaba por las ventanas, y comencé a darle patadas a la puerta y a gritar vulgaridades y Valentina que hace lo mismo, sólo que con más fuerza, y comienza a proclamar a los cuatro vientos.

Valentina

¡¡¡Me voy a empelotar aquí mismo!!!

Si hubieras visto cómo se amontonaban las cabezas en las ventanas, restregando las narices en los vidrios y con celular en mano. Así estábamos de lo más chévere cuando de pronto se abre esa puerta y por ella sale una galladísima de galanes encorbatados, muy bien vestidos y todo eso, gritando y echando espuma por la boca.

“Galanes encorbatados”

¡Putaaa!.... ¡Maricón!...

Camilo

¡Quésta esperando pa correr hermana! Mañana tengo examen final de química.

Pero Valentina no mestaba escuchando.

Interior/ edificio (fiesta 2)/ noche

Subimos cuatro tramos más de escaleras, y nos detuvimos frente a una puerta de lo más simpáticamente descarachada. Valentina dijo:

Valentina

Aquí es.

Y golpeo con el puño. Nadie abrió. Adentro tenía que haber gente porque se oía música y voces y todo eso, de modo que repitió la operación y esperó. Ya iba a tocar por tercera vez cuando la puerta tambaleó levemente, giró abriéndose y apareció por allá tras la cara y la cabeza de una mujer de pelo muy corto y de voz muy ronca que al ver a Valentina dijo:

Amiga de valentina

Quiubo mija.

Valentina acarició entonces mi cabeza, como si estuviera acariciando a un perro faldero y comenzó a explicar todo:

Valentina

Mire que no tenemos plata y este es mi amigo (y etcétera y etcétera).

Y yo que sonrío de la mejor manera que conozco y que miro hacia adentro y veo a los invitados, sentados en círculo, conversando. Cuando Valentina acabó de explicarle todo a su amiga, la vieja dice:

Amiga de Valentina

Bueno, pero ese no es problema mío.

Y diciendo mija cierra la puerta.

Camilo

Y ahora qué. Decidamos algo pero rápido porque mañana tengo examen final de química.

Exterior/ centro/ noche

¡Con qué caras más largas bajamos las escaleras! Caminamos mucho tiempo por todo el centro de Cali buscando sitios donde meternos, pero nada. O la persona no vivía allí o nadie contestaba. Y yo sin un peso y con examen de química mañana.

Valentina

Vamos al teatro San Fercho y luego a sentarnos en una desas bancas al lado del río questoy cansada.

Camilo

Jajaja y es que querés ir a oír misas a esta hora o qué.

Valentina

Dejá de decir bobadas, caminá.

Lo que si me gustó fue la idea del río, porque las bancas quedaban, naturalmente, a la orilla del río Cali, y eso quería decir más o menos pasto, pasto verde, y pasto verde y pasto fresco significaba revolcarse a sus anchas, mejor dicho como uno quisiera.

Exterior/ barrio San Fernando/ noche

Llegamos al San Fercho y Valentina comenzó a tocar esa puerta como loca, miraba por la rendija, pero todo estaba tan oscuro adentro que no podía ver nada.

Valentina

¡Qué película hay hoy Camilito!

Camilo

¿Te estas enloqueciendo? No ves que esto hace mucho tiempo dejo de ser cine para convertirse en una iglesia. Caminá.

Exterior/ río Cali/ noche

Valentina

Bonita la ciudad, ¿no es verdad?

Camilo

Sí, muy bonita.

Entonces le cogí la mano y comencé a acariciarla lentamente, y contándole historias de la ciudad en una banca a la orilla del río, la fui besando en la nuca, y diciéndole:

Camilo

Cali es el sitio más hermoso del mundo.

Voltie su cuerpo casi en redondo, no sé cómo fue que hice ah bruto, y en esa posición, y permití que la boca de ella encontrará la mía, para no decirlo de otro modo más confuso, sencillamente

abrí la boca y adelanté la lengua.

Valentina

Camilo, y por qué no vamos a tu casa.

Imagináte el cuadro: entrando a la casa con los zapatos en la mano, acostarnos en el sofá haciendo chito con el dedo, para que a los tres minutos máximo cuatro baje mi papá revólver en mano buscando ladrones. Y yo que digo:

Camilo

Entonces para qué mierda está allí ese hueco, esa circunferencia que tiene ese vestido a la altura de los senos.

Y entonces metí de una los diez dedos, pero ella que me golpea en la mano, que protesta:

Valentina

Pero cómo se te ocurre hacer esto frente a la Avenida Colombia, nada menos.

Camilo

¿Y no te querías empelotar disque en la fuente de los bomberos?

Valentina

No es lo mismo.

Interior/ edificio (fiesta 2)/ noche

Como ya te dije o no sé si te lo he dicho: cogimos un taxi y quede sin cinco en el bolsillo, y fuimos a dar al apartamento ese. Tocamos la puerta y apareció la diminuta cabeza de voz inmensamen-

te ronca, tanto que yo estire el pescuezo pa ver si era que detrás de esa cabecita había cualquier man mamandome gallo. Ah, lo que sí pude ver fue a los invitados, no sé si ya te estuve contando: estaban sentados en círculo, conversando y todo eso, pero en pelota. Sí, como Dios los mandó al mundo, creéme y más allá unas cuantas parejas bailando. Me parece que hasta había hombres con hombres. Después fue cuando la amiga de Valentina nos cerró la puerta: uno desos golpes que se sienten en la jeta y en lo más profundo del alma al mismo tiempo. Así que le dije a Valentina:

Camilo

Ya es demasiado aguantar eso de que le cierren a uno en una

misma noche las puertas de dos fiestas.

Y ella estuvo completamente de acuerdo con el planteamiento, pero se quedó callada, no dijo ni mu. Con esos cuentos si no me venían a mí, hombre, yo ya estoy muy viejo y además soy berraco como pa dejarme joder de esa manera, de modo que se dijo tirar patadas a la puerta y gritar:

Camilo

¡¡¡Manada de maricas y areperas!!!

Y le estoy mandando ya la tercera patada a la puerta pero no doy en el blanco porque de pronto la puerta se abre y alguien me agarra la pierna en el aire. ¿Y sabés quién había sido? ¡La mujer, bro, la amiga de Valentina! Con una mano me agarró la pierna y con la otra me mandó una trompada a la cara, seguida de otra y de otra, hasta que voy a caer sobre una masa de pares de manos, que acto seguido me elevan y me enfrentan otra vez a la mujer esa, que en pelota y todo estaba saltando

como un animal alrededor de mí, gritando:

Amiga de valentina

Qués tanta joda, pelia como hombre si sos tan berraco, ¡peliá peliá maricon!

Y allí fue cuando zuas otro puño que se estrella en la mitad de mi cara, y Valentina por allá detrás la pobrecita como pajarito muerto, y yo creo que le habían hecho algo raro porque hasta estaba sonriéndose. Entonces me digo qué carajos bro, parece que no fueras alumno del colegio San Juan Berchmans, así que comienzo a tirar pata y gargajos y tomá mk:

Camilo

¿Querés más vieja cacorra? Eso es pa que aprendás que conmigo no hay que meterse.

Y me tiro valientemente escaleras abajo llevando a mi hembra de la mano.

Interior/ edificio (fiesta 2)/ noche

Allí, bro, agarrando aire, jadeando como perros después de semejante carrera por las escaleras, y eso que faltaban aún dos tramos. Pero nadie nos estaba persiguiendo, de modo que bien podía acercármele, y así lo hice: me le acerqué, la recosté contra la pared y se lo junté todo de una, se lo restregué con ganas, oíste, y ella quieta, quietecita, te lo juro.

Camilo

Si ve mija, aquí podemos quedarnos un ratico, aquí nadie nos molesta,

qué mierda importa que no hayamos conseguido pieza.

Y ella sin decir ni pío y yo aprovechando ese silencio pa besarla en el cuello y tratar de meterle las manos por cualquier roto, pero es que tenía un vestido invencible o como se diga, eso mismo le dije y ella se río, me brincó por encima del hombro y me introdujo la lengua por la oreja derecha. La tuve contra la pared en la situación que te estoy contando, cuando se me sale por debajo y tira a bajar las escaleras, gritándome:

Valentina

No voy a hacer el amor ahí parada, lo hacemos como Dios manda o mejor no hacemos nada. ¿No te dije ya que era como en las películas?

Camilo

Está bien, como vos querás, pero por favor lo que vayamos a hacer lo hacemos rápido, porque tengo examen final de química mañana.

Exterior/ río Cali/ noche

Llegué a la convicción de que todo en esa noche había estado como repitiéndose al ver los carros que pasaban frente a nosotros, mientras estábamos como idiotizados en una banca a la orilla del río, que avanzaba detrás de nosotros con ruido de agua sucia y piedras viejas. Nos miramos de repente, sonreímos, y en un mutuo acuerdo tiramos las caras hacia adelante, engarzando las bocas para separarnos al rato, chapoteantes. Allí fue cuando reclamé esa necesidad imperante de estar encima de ella. Le dije:

Camilo

Mire Valentina, me importa un culo que la gente y los carros pasen a montones porque voy a empelotarla aquí mismo, qué prefiere Valentina, que lo haga en la Avenida Colombia o mejor en el río.

Exterior/ río Cali/ noche

Valentina sonrío, se levantó de la banca, miró por última vez los carros de la avenida, y arrastrando los pies por el fresco césped caminó hacia el río.

Exterior/ río Cali/ noche

Primero nos acariciamos parados en el pasto, oyendo correr al río. Al rato me arrodillé y la obligué a ella a seguirme y en esa posición fue cuando me encontré de frente con el roto, con esa circunferencia a la altura de los senos, y claro que nuevamente me tuvo que dar la desesperación por tener algo entre manos, entonces metí los dedos, mientras ella revisaba su celular, aruñé para ver si podía descoser ese punto roto, pero no se pudo, no se pudo te digo, estaba durísimo y ella que no quiso quitarse el vestido. Fue imposible seguir así toda la noche y por Dios, estaba que se lo quitaba, pero ella decía que si le hacía fuerza se paraba, si tan sólo hubiera podido romper la costura, estaba calladita mirando al cielo.

Valentina

La osa mayor, Camilo, derechito.

Camilo

Ajá sí, la osa mayor, derechito.

Exterior/ río Cali/ noche

La tumbe a la orilla del río y di botes encima de su cuerpo para ver si así la convencía a quitarse los trapos; me tiré de nariz allí, hundí la cara en ese roto, trate de agarrar algo y no pude y maldije, rebuzné:

Camilo

El examen de química, el examen de química. Qué osa mayor ni qué osa mayor, espérate que como que ya está saliendo uno, la otra vez mandáte a hacer un vestido con el roto más grande, por si las moscas.

Valentina

Pero qué te pasa, estas embobado o qué.

Camilo

Estas embobado o qué, cómo si fuera tan fácil teniendo allí nada más que un roto.

Valentina

Pero si con ese espacio te sobra, no creás que sos el primero. Pero meté la mano pendejo.

Camilo

Meté la mano pendejo, me gusta como hablás. Qué tal si vos estuvieras en las mismas, allí me gustaría verte.

Valentina

Meté la cabeza si querés pero rápido, que a lo mejor pasa alguien y se arma la de Dios es Cristo. ¡La cabeza, la cabeza!

Camilo

Sí, la cabeza, la cabeza. Cómo no, por qué más bien no cambiamos los papeles. ¿Ah? Tomá, allí

tenés esto pa que te divertás. Pero no te quedés mirándolo allí como una tonta, hombre, questoy hablando en serio.

Exterior/ río Cali/ noche

Me acarició tímidamente, como vacilando, y yo le pregunté:

Camilo

¿Qué pasa?

Valentina

Aquí no, aquí no puedo papi, ya sé adónde podemos ir.

Se levantó, yo protesté como todo un idiota, pero de nada valía, así que me puse a seguirla, qué más podía hacer.

Exterior/ calle/ noche

Me puse a caminar detrás de ella, no sé por cuánto tiempo. Lo único que te puedo contar es que los cigarrillos se me acabaron como a las cinco cuadras, y que ya venía bajando en picada, fijáte que la traba me duró casi toda la noche, va a tocar seguir comprando de la misma yerba. Iba tan rápido que le tuve que decir muchas veces:

Camilo

Esperáme un poco, que la necesidad tampoco es tan apremiante que digamos.

Exterior/ casa de valentina/ día

Llegamos cuando ya había amanecido. Mis piernas estaban tan doloridas que ni siquiera pregunté en dónde mierda era que estábamos.

Valentina

Esta es mi casa.

No dije nada porque estaba demasiado cansado para preguntar cómo íbamos a solucionar el problema de su familia.

Exterior/ casa de valentina/ día

Valentina se detuvo frente a su casa, me miró, sonrió y allí mismo comenzó a desnudarse. Colgó sus ropas en la chapa de la puerta de la calle. Temblando y sonriendo me desnudó, yo estaba abriendo la boca para preguntar algo, pero las piernas se me doblaban del cansancio, así que sólo me limité a tragar saliva. Valentina colgó mis ropas encima de las suyas, y después se me tiró: noté la brutal fuerza que había caído sobre mí desde que me sentí abrazado, de modo que no me asombré cuando fui arrojado de espaldas contra el pasto.

Valentina

Le gustó la ciudad, ¿Camilito?

Camilo

Yo nací en ella.

Valentina

Bonita, ¿no? Sobre todo de noche.

Camilo

Sobre todo de noche.

Traté de sonreír y acariciar ese mechón de pelo que Valentina estaba dejando caer adrede encima de mi cara, pero no pude, ella no me lo permitió.

Exterior/ casa de valentina/ día

Poco después, Valentina tocó en la puerta. Aburrido, pensé que ya estaba cansado de tantas puertas en una sola noche. Abrió un niño gordo, pelirrojo, de anteojos enormes. Valentina le acarició la cabeza y le dio el bulto de ropa. En ese bulto iba también la mía, recién estrenadita y de marca, por cierto. El niño acomodó el bulto entre sus brazos, me miró más o menos con la boca abierta y desapareció, corriendo hacia adentro.

Hermano de valentina

¡Mamá, Valentina ha traído ropa para lavar!

Escuché su voz a dos o tres paredes.

Valentina

Váyase a estudiar química, Camilito.

Dijo Valentina, sonriendo y cerrando la puerta a sus espaldas.

Parado en la mitad de la hermosa mañana de Cali, húmedo y desnudo, de espaldas a los primeros transeúntes, quise gritarle que el examen había pasado hace cinco meses, pero me callé. Así como te digo: callándome.

Escaleta de acciones

De arriba abajo de izquierda derecha

1. Exterior/ avenida sexta/ noche

Camilo y Valentina están caminando por la avenida sexta sin un rumbo fijo, bebiendo el último sorbo de alcohol que les queda en la botella, fumando marihuana, haciendo bulla y molestando a la gente.

2. Exterior/ "fuente de los bomberos"/ noche

A Valentina le da por empelotarse para bañarse en la fuente de los bomberos, una fuente que ya no existe en Cali, mientras Camilo mira a su alrededor despavorido porque la gente los está mirando y le dice que si está loca, que ahí no hay ninguna fuente.

Camilo la detiene para que no se desnude tomándola de un brazo y ella se enfada. La invita a una fiesta provocando que de inmediato afloje el cuerpo y se incline a ponerse sus zapatos.

Nuevamente Camilo mira a Valentina como si estuviera loca cuando le dice que se vayan en el crema y verde, un bus que en la actualidad ya tampoco existe.

Y el Mio es demasiado demorado como para estar en menos de 40 minutos en el sur, así que toman un taxi y se dejan conducir hacia la dirección que Camilo da.

3. Exterior/ sur de cali/ noche

Llegan a la fiesta y Camilo está pagando el taxi cuando de repente Valentina se le lanza a besarlo diciéndole que la presente como a una actriz, él se ríe teniendo la boca pegada a la de ella y la saca del carro tomándola de la mano.

Ya fuera del carro Camilo la toma del brazo y le dice que sólo le quedan cinco mil pesos.

4. Exterior/ fiesta 1/ noche

No los dejan entrar a la fiesta: les cierran la puerta en la cara. Entonces se ponen a hacer escándalo hasta que la puerta vuelve a abrirse de repente y por ella sale un puñado de galanes encorbatados muy enojados.

Así que salen de ahí corriendo muy rápido, deteniéndose al lado de un árbol cuando ya nadie los persigue.

5. Exterior/ sur de Cali/ noche

Camilo tiene muchas ganas de orinar y allí mismo debajo del árbol se desabrocha el pantalón sin importarle que Valentina lo vea.

Camilo ya estaba terminando de orinar, cuando Valentina se tira otra vez a besarlo respirándole en el oído, de modo que tiene que subirse los bóxer junto con su pantalón muy rápido y luego el cierre.

6. Exterior/ sur de Cali/ noche

Siguen caminando, cogidos de la mano, y en cada esquina paran para besarse nuevamente. En una de esas mientras se toman fotos Camilo arma un porro y fuman yerba de un tirón.

7. Exterior/ parque/ noche

Llegan a un parque y se ponen a calcular con pasos bien largos la mitad del parque para besarse allí con calma. Acomodan los cuerpos con lentitud, haciendo girar uno en torno al otro sin despegarse un centímetro. Entonces se dan cuenta que alrededor del parque pasa mucho carro y los conductores están mirando y gritando obscenidades, algunos hasta apagan y encienden las luces, pitando hasta cansarse. Deciden ir mejor a un lugar donde estén solos. Caminan otra vez hacia arriba, hacia el centro.

8. Exterior/ sur de Cali/ noche

Caminan separados, sin tocarse ni las puntas de los dedos, deseándose bien completo y con furia y cada uno por su lado.

Valentina propone que vayan a su casa pero recuerda que allá esta su familia, así que convence a Camilo de que vayan al apartamento de una amiga que vive en el centro.

Cogen un taxi, llegan al centro, y después de pagar Camilo revisa su bolsillo sacándolo del pantalón para darse cuenta que se ha quedado sin un peso.

9. Exterior/ centro/ noche

Están en mitad de la calle, Valentina mirando para todos lados, orientándose, mientras Camilo está un poco más atrás preguntándole dónde es el edificio.

10. Interior/ fiesta 1/ noche

Llegan a la fiesta y la gente ya está mirando feo a Valentina y susurrando.

Entran agarrados de la mano y Camilo saluda a todo el mundo.

Sebastián (el anfitrión de la fiesta, amigo de camilo) se le acerca enojado, manotiando, por haber traído a Valentina a la fiesta. Lo empuja hacia atrás separándolo de ella mientras ambos discuten.

11. Interior/ fiesta 1/ noche

Entonces los arrastran a la salida y les cierran la puerta.

Valentina está al lado de Camilo, sonriéndole con cara de inocente, entonces la besa delante de la casa y delante de la gente que se asoma por las ventanas.

Comienza a darle patadas a la puerta, a gritar vulgaridades y Valentina hace lo mismo, sólo que con más fuerza, y comienza a proclamar que se va a desnudar ahí mismo.

Se amontonan muchas cabezas en las ventanas, restregando las narices en los vidrios y con celular en mano. De pronto, se abre la puerta y por ella sale una galladísima de galanes encorbatados, gritando y echando espuma por la boca.

Camilo y Valentina salen a correr despavoridos con la gallada detrás.

12. Interior/ edificio (fiesta 2)/ noche

Se encuentran en el edificio donde vive la amiga de Valentina, suben cuatro tramos más de escaleras, y se detienen frente a una puerta descarachada. Valentina golpea con el puño. Nadie abre. Adentro se oye música y voces, de modo que repite la operación y espera. Va a tocar por tercera vez cuando la puerta tambalea levemente, gira abriéndose y aparece por allá atrás la cara y la cabeza de una mujer de pelo muy corto y de voz muy ronca que al ver a Valentina la saluda.

Valentina acaricia entonces la cabeza de Camilo, y comienza a explicar todo para que les preste un cuarto. Camilo sonríe y mira hacia adentro, ve a los invitados, sentados en círculo, conversando. Cuando Valentina acaba de explicarle todo a su amiga, la mujer no le importa nada de lo que le

acaba de decir y cierra la puerta. Camilo dice que ahora qué van a hacer, y que tienen que decidir algo rápido porque mañana tiene examen final de química.

13. Exterior/ centro/ noche

Bajan las escaleras decepcionados. Caminan mucho tiempo por todo el centro de Cali buscando sitios donde meterse, pero nada. Valentina propone ir al teatro San Fernando y luego a sentarse a una de esas bancas a la orilla del río Cali. Camilo un poco confundido y entre risas, le pregunta que si es que quiere ir a oír misas. Valentina se enoja y le dice que camine.

14. Exterior/ barrio san fernando/ noche

Van al teatro San Fernando y Valentina muy entusiasmada comienza a tocar la puerta, mira por la rendija, pero todo está muy oscuro adentro, no puede ver nada, entonces le pregunta a Camilo qué película hay hoy. Camilo, como siempre, la trata de loca y se la lleva tomándola del brazo.

15. Exterior/ río cali/ noche

Están sentados en una banca, Valentina recostando su espalda sobre el pecho de Camilo, mientras él le coge la mano y comienza a acariciarla lentamente, y contándole historias de la ciudad la va besando en la nuca. Voltea su cuerpo casi en redondo, y en esa posición la besa en la boca. Valentina le dice que por qué no van a la casa de él. Entonces Camilo se imagina: Los dos acostándose en el sofá haciendo chito con el dedo, y a los 3 minutos su papá con revólver en mano buscando ladrones.

Camilo mete de una los diez dedos en el roto del vestido que tiene Valentina a la altura de los senos, pero ella lo golpea en la mano y protesta.

16. Interior/ edificio (fiesta 2)/ noche

Camilo ve a los invitados sentados en círculo, conversando, pero desnudos, y más allá unas cuantas parejas bailando. Hay hasta hombres con hombres. La amiga de Valentina les cierra la puerta en la cara. Así que Camilo comienza a pegarle patadas a la puerta y a gritar vulgaridades.

Le manda la tercera patada a la puerta pero no da en el blanco porque de pronto la puerta se abre y alguien le agarra la pierna en el aire. La mujer, la amiga de Valentina, con una mano le agarra la pierna y con la otra le manda un golpe a la cara, seguido de otro y de otro, hasta que va a caer sobre una masa de pares de manos, que acto seguido lo elevan y lo enfrentan otra vez a la mujer esa, que desnuda está saltando como un animal alrededor de él, gritando que pelee como hombre. Entonces camilo comienza a tirar pata y gargajos. Se tira valientemente escaleras abajo llevando a Valentina de la mano.

17. Interior/ edificio (fiesta 2)/ noche

Antes de bajar dos tramos más de escaleras toman aire, respirando fuerte después de semejante carrera. Pero nadie los está persiguiendo, de modo que Camilo se le acerca, la recuesta contra la pared y la mira fijamente con mucho deseo rosando su cuerpo con el de ella, mientras Valentina se queda quieta. Camilo aprovecha ese silencio para besarla en el cuello y tratar de meterle las manos por cualquier roto, pero no puede, le dice a Valentina que tiene un vestido inexpugnable y ella se ríe introduciéndole la lengua por la oreja derecha. Después se le sale a Camilo por debajo y tira a bajar las escaleras. Mientras ella se aleja él le grita que mañana tiene examen final de química.

18. Exterior/ río Cali/ noche

Camilo Llega a la convicción de que todo en esa noche había estado como repitiéndose al ver los

carros que pasan frente a ellos, mientras están como idiotizados en una banca a la orilla del río. Se miran de repente, sonríen, y en un mutuo acuerdo tiran las caras hacia adelante, besándose. Camilo le dice a Valentina que la quiere desnudar ahí mismo.

Valentina sonríe, se levanta de la banca, mira por última vez los carros de la avenida, y arrastrando los pies por el césped camina hacia el río.

19. Exterior/ río Cali/ noche

Se acarician parados en el pasto. Camilo se arrodilla, Valentina lo sigue y en esa posición se encuentra de frente con la circunferencia a la altura de los senos, mientras ella revisa su celular, el mete los dedos, aruña para ver si puede descoser ese punto roto, pero no puede. Está que le quita el vestido, pero ella dice que si le hace fuerza se para. Despega su mirada del teléfono y muy callada mira al cielo, Camilo hace lo mismo y comienzan a buscar constelaciones.

20. Exterior/ río Cali/ noche

Camilo la tumba a la orilla del río y se tira encima de su cuerpo, de nariz, hunde la cara en ese roto, trata de agarrar algo y no puede, maldice. Valentina protesta y le dice que meta la mano, pero él rebuzna que no es tan fácil. Él le dice que le acaricie sus partes íntimas, ella lo hace tímidamente, pero después dice que ya sabe a dónde pueden ir y se levanta, él la sigue.

21. Exterior/ calle/ noche

Camina detrás de ella por mucho tiempo, fumando. Valentina va tan rápido que él le tiene que decir muchas veces que lo espere.

22. Exterior/ casa de valentina/ día

Llegan cuando ya ha amanecido. Camilo está tan cansado que ni siquiera pregunta en dónde están. Mirando hacía la fachada Valentina dice que esa es su casa.

Mira a Camilo, sonríe y allí mismo comienza a desnudarse. Cuelga sus ropas en la chapa de la puerta de la calle. Temblando y sonriendo desnuda a Camilo, sin el decir una sola palabra. Cuelga las ropas de él encima de las suyas, lo abraza fuertemente y lo tira contra el pasto yéndose encima de él. Ella le pregunta que si le gustó la ciudad. Él Trata de sonreír y acariciar ese mechón de pelo que Valentina está dejando caer adrede encima de su cara, pero no puede, ella no se lo permite.

23. Exterior/ casa de valentina/ día

Poco después, Valentina se para y toca en la puerta. Abre un niño gordo, pelirrojo, de anteojos enormes. Valentina le acaricia la cabeza y le da el bulto de ropa. El niño acomoda el bulto entre sus brazos, mira a Camilo con la boca abierta y desaparece, corriendo hacia adentro.

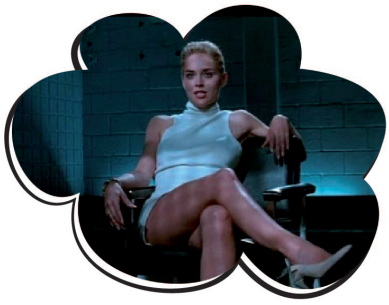
Valentina mira a Camilo, sonríe y le dice que se vaya a estudiar para su examen de química, cerrando la puerta a sus espaldas.

Allí parado, húmedo y desnudo, de espaldas a los primeros transeúntes, quiere gritarle que el examen había pasado hace cinco meses, pero se calla.

Diseño de Personajes

Exploración de físicos y vestuario

Figura 1.



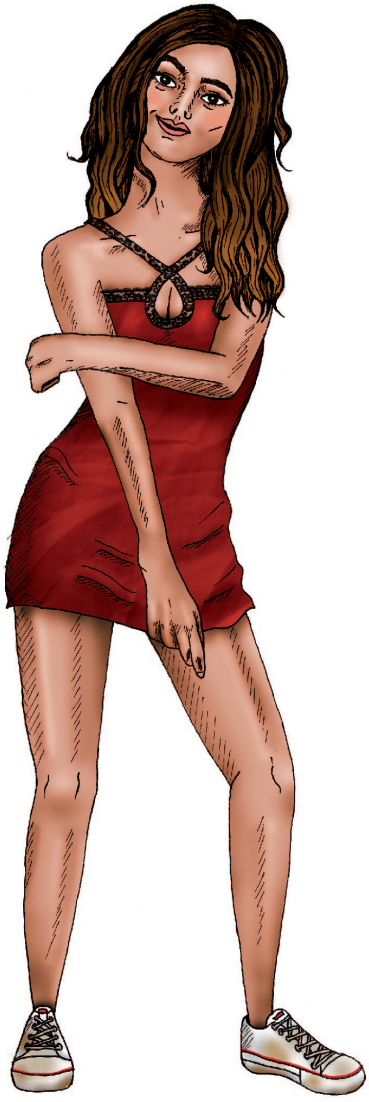
Catherine Tramell, de la película "Instinto Básico"

Figura 2.



Jeanne, de la película "Último tango en Paris"

Ambos personajes fueron escogidos como referentes de este primer acercamiento por la representación de sensualidad e ingenuidad.



VALENTINA

Figura 5. Primer exploración sobre el personaje de Valentina

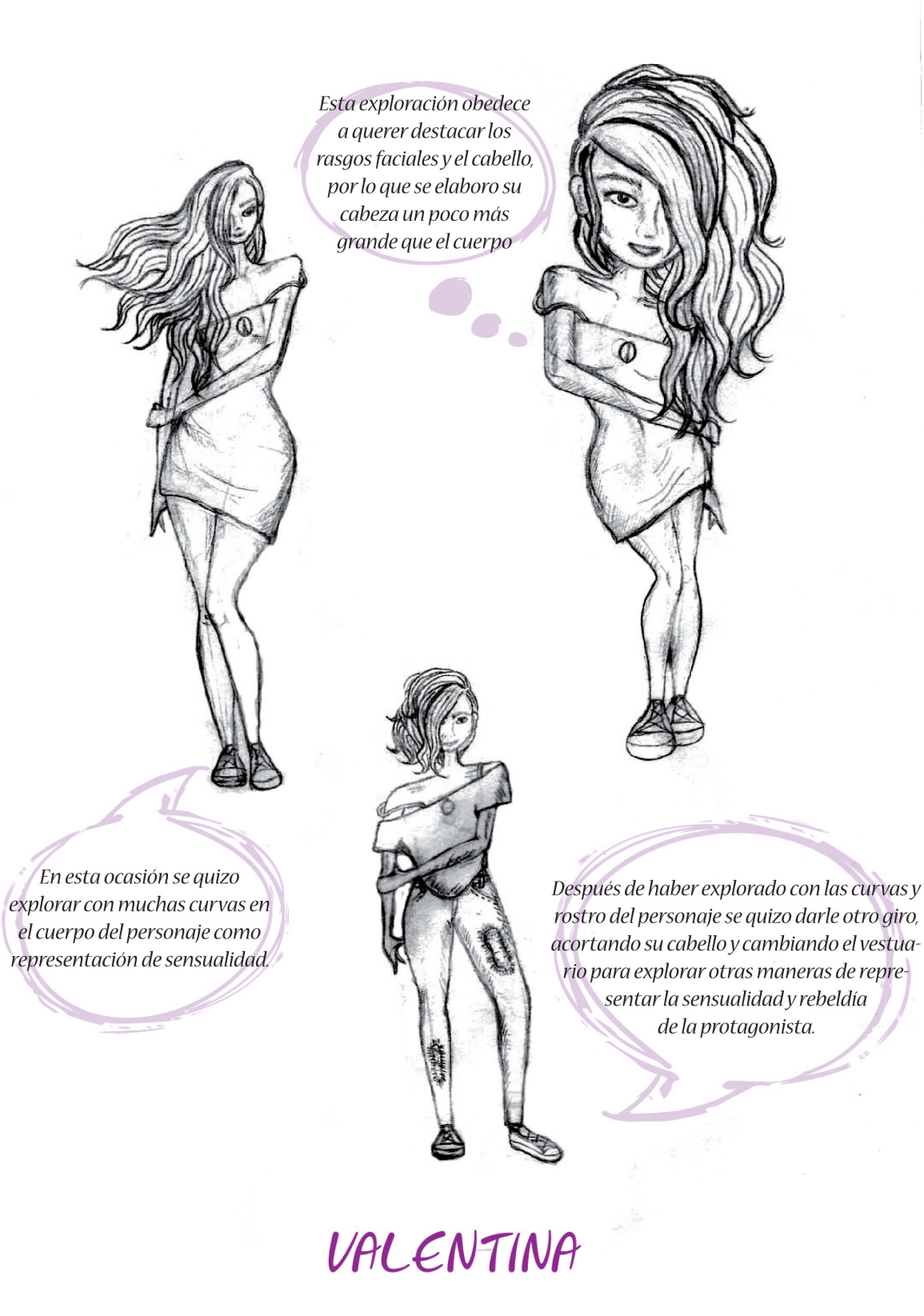


Figura 6. Segunda exploración sobre el personaje de Valentina

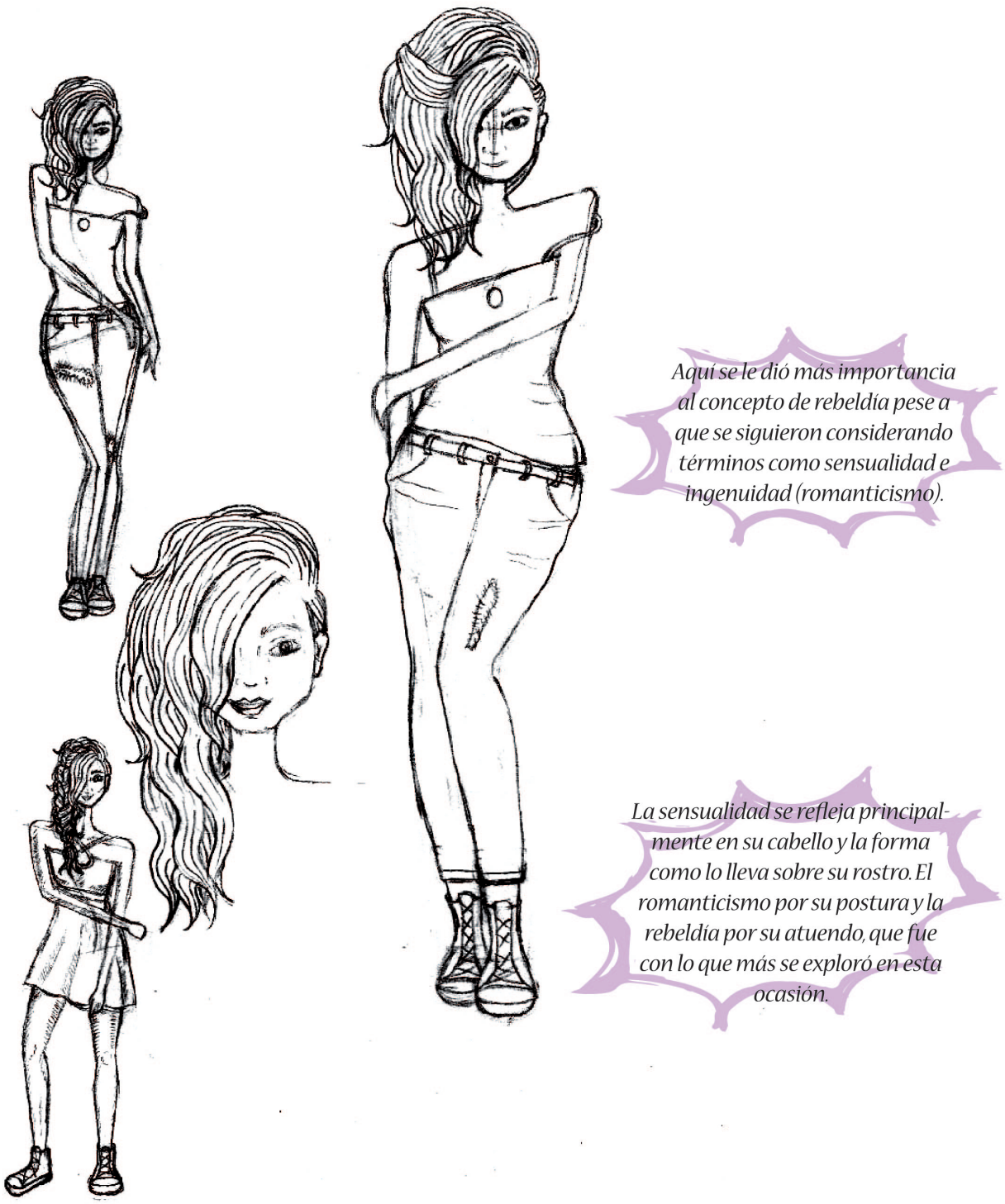
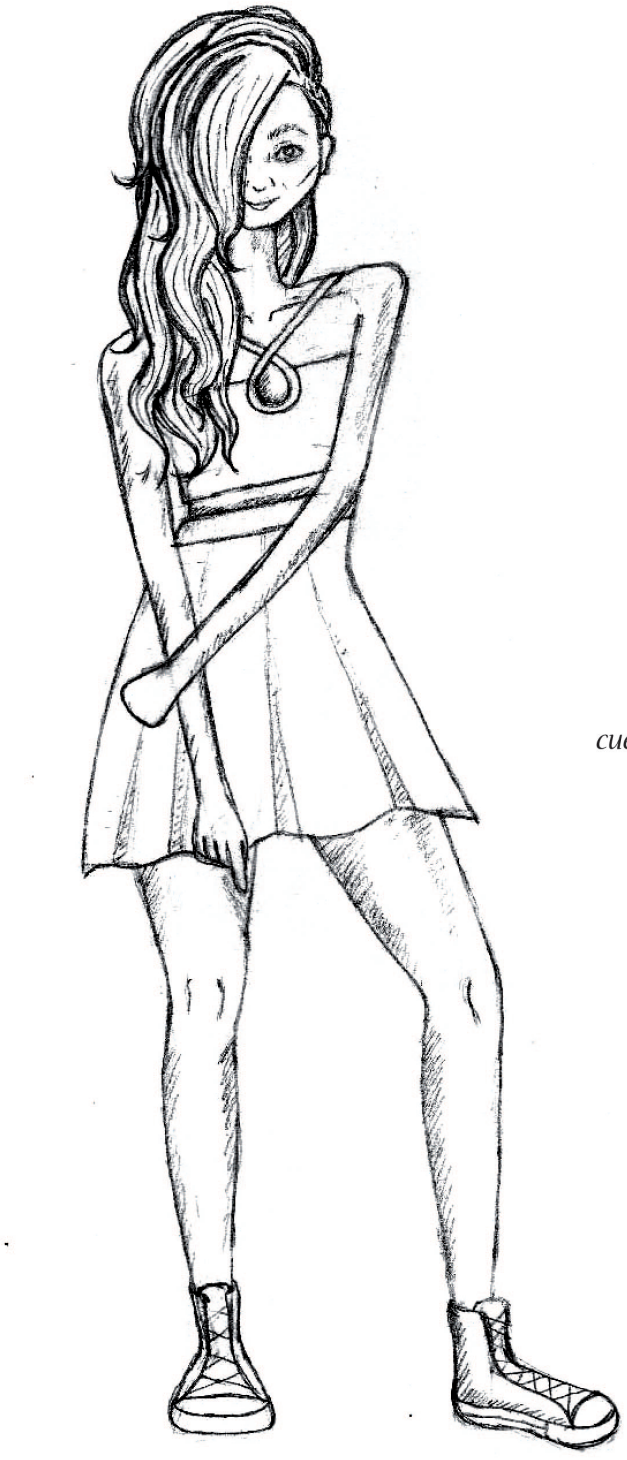


Figura 7. Tercera exploración sobre el personaje de Valentina





Para esta versión se usaron como referentes algunas de las entrevistadas. Se tomaron en cuenta pequeños rasgos faciales y de la estructura corporal para darle un aspecto más fresco (adolescente) al personaje.



VALENTINA

Figura 8. Cuarta exploración sobre el personaje de Valentina

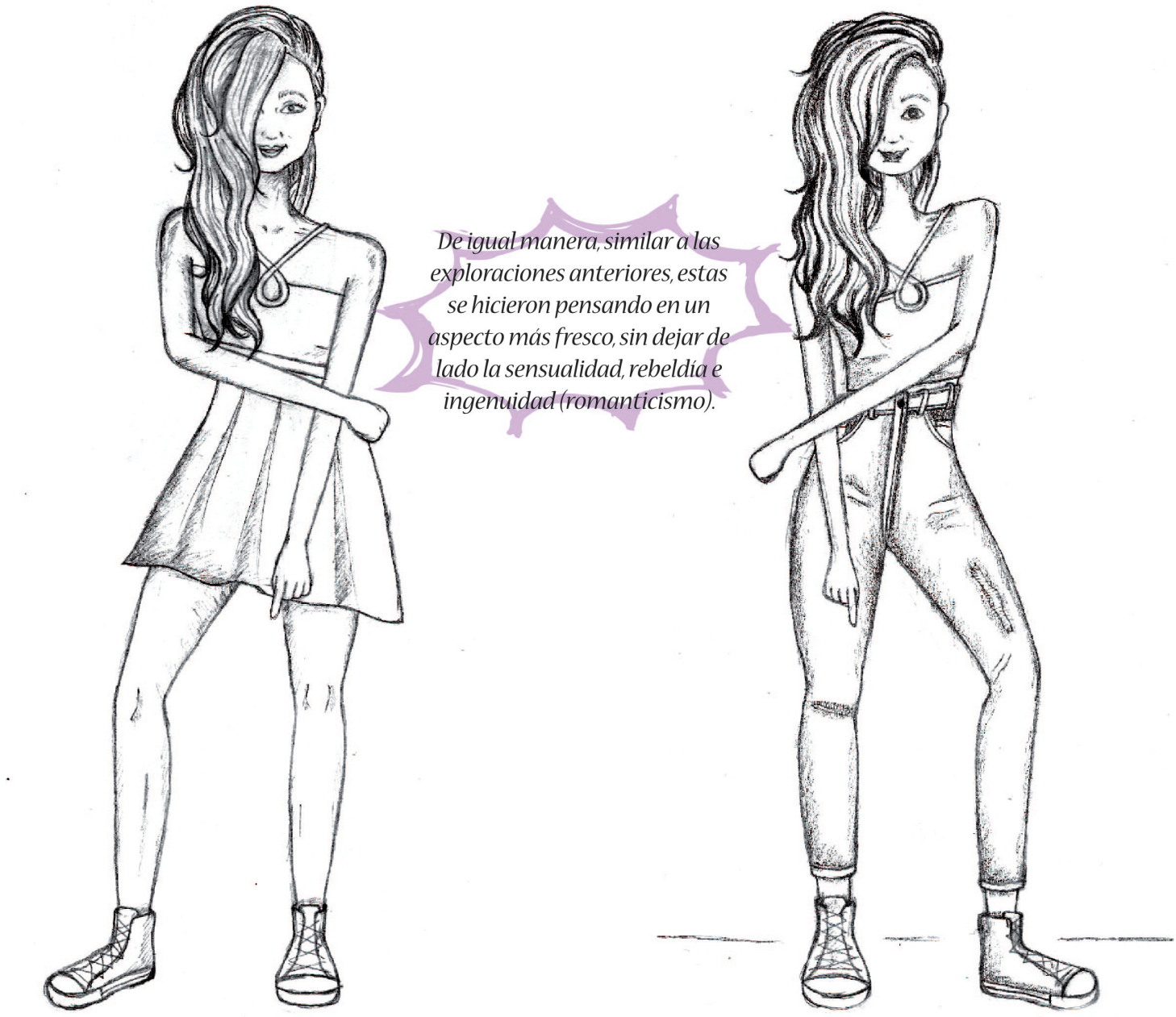


Figura 9. Quinta exploración sobre el personaje de Valentina



Figura 10. Sexta exploración sobre el personaje de Valentina

Moodboard



Figura 11. Moodboard de los personajes



Figura 12. Última exploración del personaje de Valentina



Figura 13. Primera exploración del personaje de Camilo



Figura 14. Segunda exploración del personaje de Camilo



Figura 15. Exploración final del personaje de Camilo

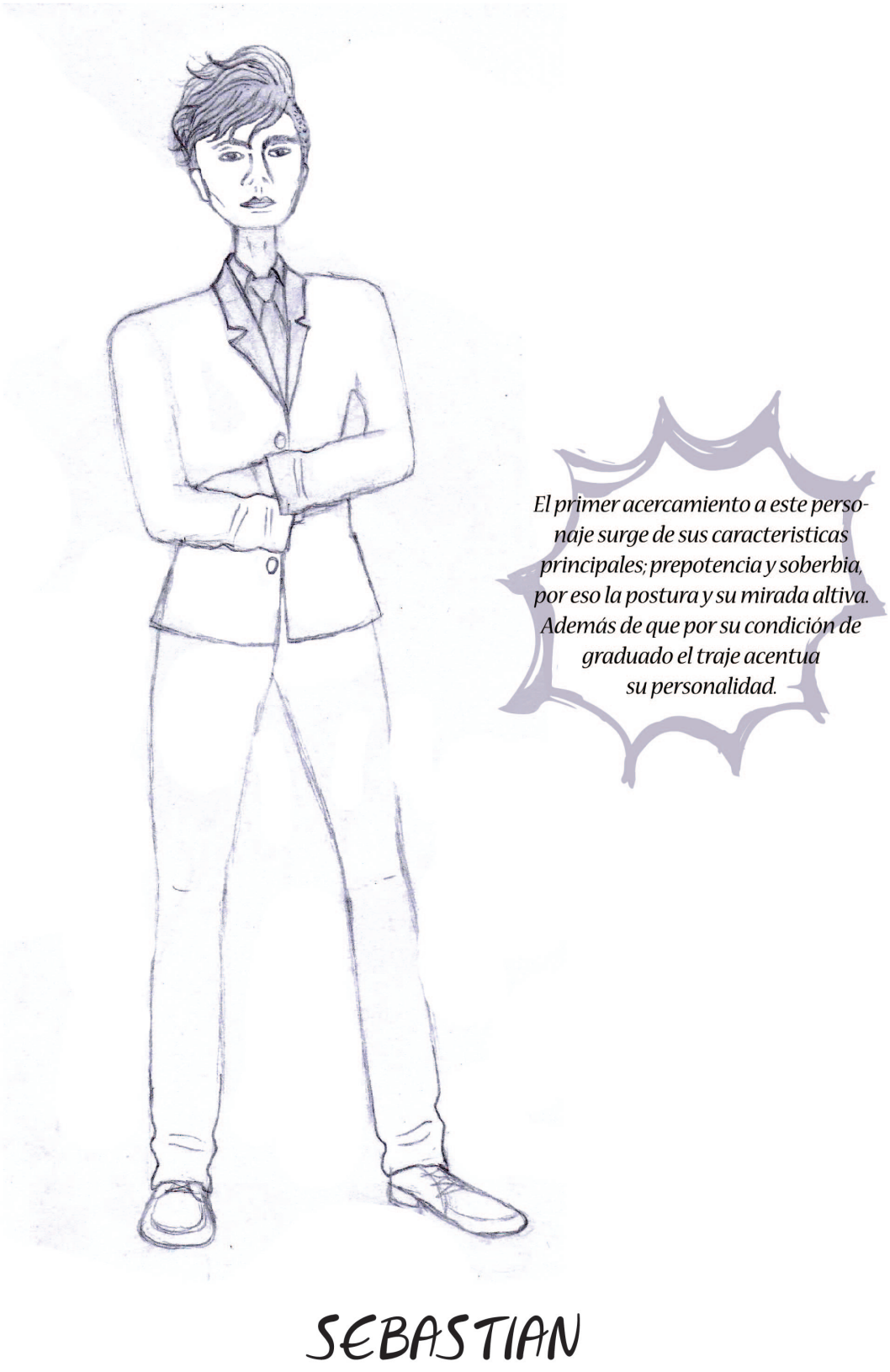


Figura 16. Primera exploración del personaje de Sebastian

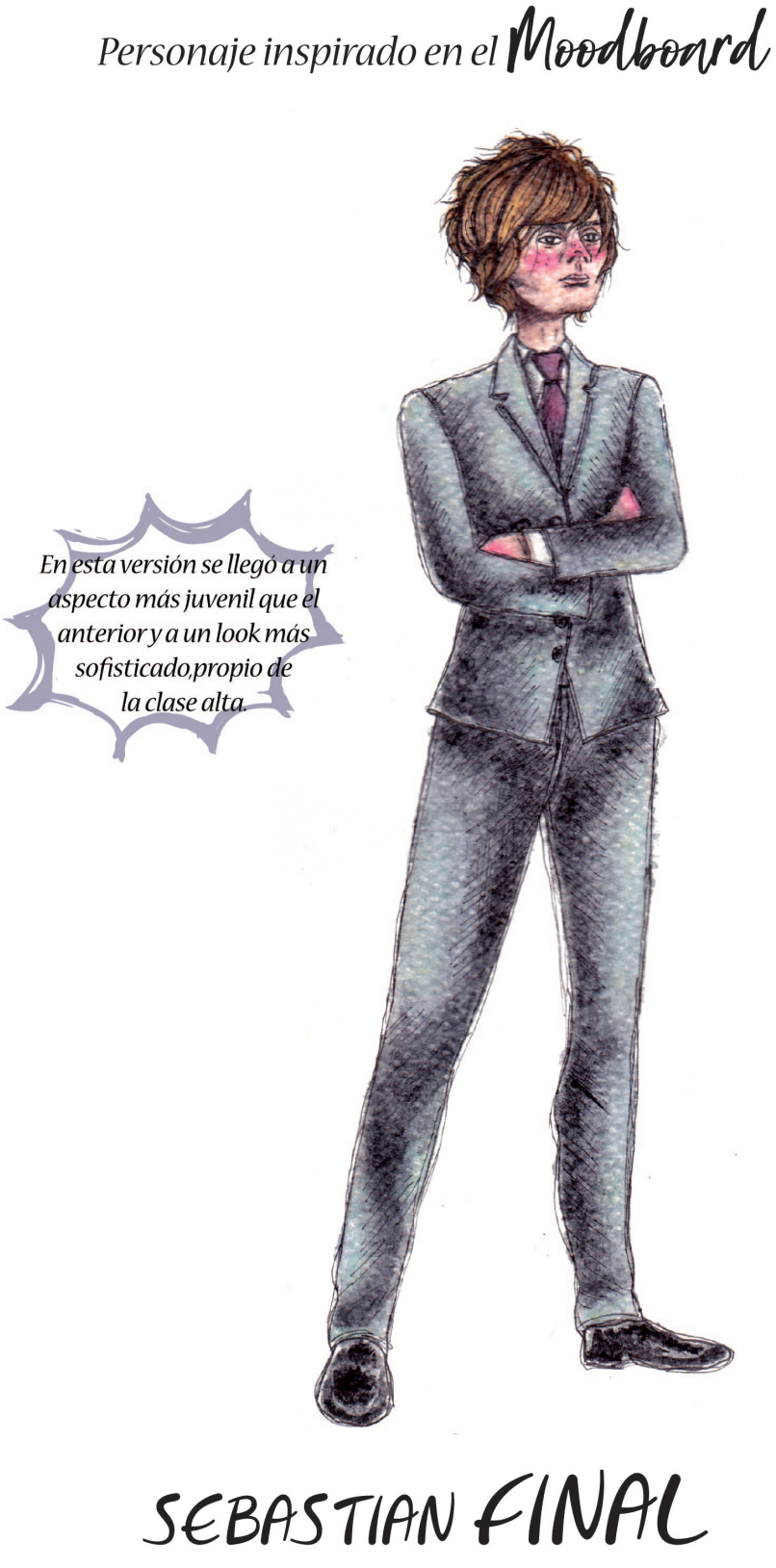


Figura 17. Exploración final del personaje de Sebastian

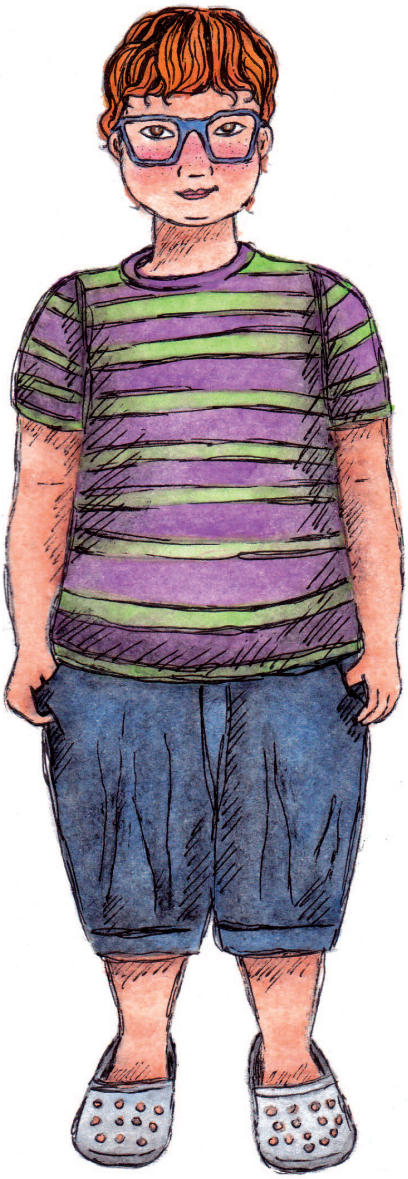


Figura 18. Primera exploración del personaje de la amiga de Valentina



Figura 19. Exploración final del personaje de la amiga de Valentina

Personaje inspirado en el **Moodboard**



Este personaje en el cuento original se describe como un niño gordo, pelirrojo y de anteojos enormes. De este modo, por el tipo de adaptación que se hizó en el proyecto (adaptación como transposición) se determinó ser fiel a estas características además de aportarle otras de la actualidad, como el vestuario.

Referente



Augustus Gloop, personaje de la película "Charlie y la fábrica de chocolates"

HERMANO DE VALENTINA

Figura 20. Creación del personaje del hermano de Valentina

Moodboard



Figura 21. Moodboard de los escenarios

ESCENARIOS



Se tomaron fotografías de los escenarios mencionados en el guion para corroborar el estado de éstos en la actualidad y el comportamiento de la luz en la noche en aquellos lugares.



Se optó por darle una perspectiva diagonal a algunos escenarios para dar la impresión de desorientación de los personajes, ocasionada por la ingesta de droga.





Figura 22. Escenarios



Figura 23. Escenarios



Las fotos tomadas en la ciudad permitieron entender cómo se visualizan estos lugares en la noche (tonalidad de los bombillos de los establecimientos, de las lamparas de las calles, de los carros, etc. Sombras y luces que estos mismos reflejan





También se pudo evidenciar que dependiendo de la época del año y el día, ciertos lugares son más o menos transitados por los habitantes de la ciudad.

Figura 24. Escenarios



Figura 25. Escenarios norte de Cali





Centro de Cali

Figura 26. Escenarios centro de Cali





Sur de Cali

Figura 27. Escenarios sur de Cali

Previzualización de los escenarios con la técnica de acuarela

Con la creación del moodboard para los escenarios se observaron referentes que permitieron encontrar un estilo urbano y más “realista” de acuerdo a la temática y narrativa del cuento de Andrés Caicedo. Esta técnica le da un plus a las ilustraciones, pues genera una textura rustica que se relaciona con la arquitectura de la ciudad.



Figura 28. Primera exploración de los escenarios en la técnica de acuarela

Storyboard



Tabla 3. Storyboard



Tabla 3. Storyboard



Tabla 3. Storyboard

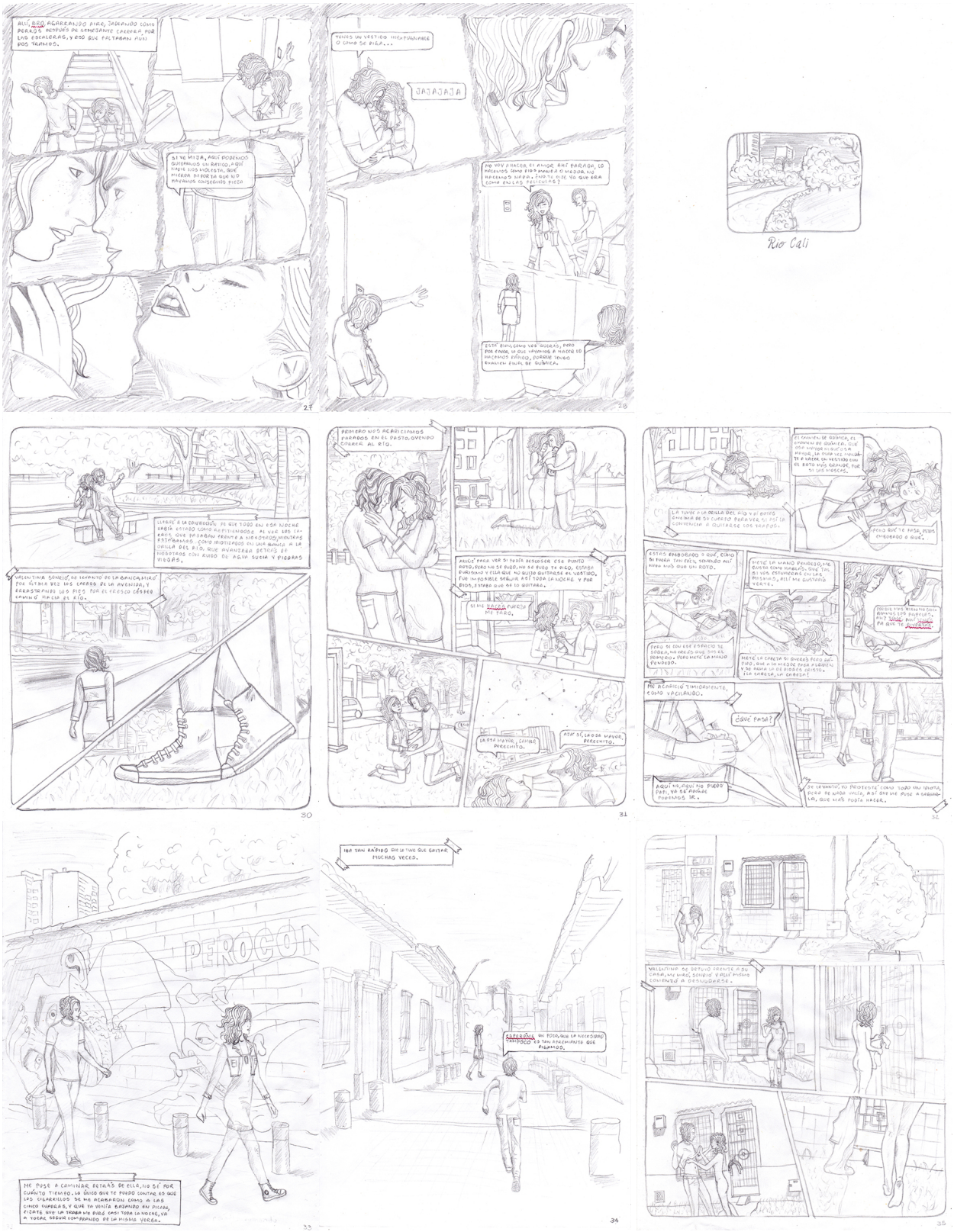


Tabla 3. Storyboard



Tabla 3. Storyboard

Capítulo cuatro

4. Producción

4.1 La portada

Lo primero que se tuvo en cuenta fue el fondo, para el cual se tomaron varias fotografías del Bulevar del río Cali de las que se eligió una que fue rotoscopiada y usada como referencia para los colores y la luz .



Figura 29. Bulevar del río Cali

Se escogió este escenario por ser un lugar emblemático y representativo de la ciudad.



Figura 30. Portada

4.1.1 El título

El diseño de éste está inspirado en las señales de direcciones que estan ubicadas en las calles, pues le da una idea al lector sobre la temática del cuento y el por qué del título.

4.1.2 La tipografía

La portada contiene tres tipografías distintas, *Futura Heavy BT* para el título, por ser un tipo de letra muy similar a las que se usan en

las señalizaciones; la tipografía *Andres Caicedo italic* para los nombres propios por estar inspirada en la letra manuscrita del escritor y *Nueva Std* en el estilo italic para el resto de texto por ser una tipografía más formal.

DE ARRIBA ABAJO DE

IZQUIERDA DERECHA

Figura 31. Tipografía del título

ANDRÉS CAICEDO

Figura 32. Tipografía para los nombres

Adaptación

Figura 33. Tipografía para los textos formales

4.2 Páginas internas

Para estas páginas se usó la técnica de acuarela, que como bien se mencionó anteriormente le da un estilo más urbano al cómic, además de utilizar un trazo tipo sketch que complementa este concepto. Los fondos en su totalidad estan rotoscopiados en base a fotografías que se tomaron de la ciudad en la preproducción, igualmente los personajes se realizaron bajo esta técnica pero aportandoles un estilo propio. Se recurrio a la rotoscopia para, evidentemente, darle más realismo a las ilustraciones.



Figura 34. Páginas internas

4.2.1 El texto

Las palabras que corresponden a la jerga caleña se subrayaron en rojo con base a la manera como lo hace el software *Microsoft Word* cuando una palabra esta mal escrita, pues se usó como recurso para crear una metáfora que hace alución a lo que no es aceptado dentro las normas institucionalizadas.

4.2.2 La tipografía

Al igual que en la portada, en las páginas internas también se emplearon tres tipografías diferentes, *Andres Caicedo italic* para los globos de texto y los cuadros de voz en off, por la relación entre el cuento y el escritor, *Whatafont Shadow* para las onomatopeyas, por ser una tipografía caricaturesca que evoca sensaciones y al mismo tiempo se integra con la imágen, por último, *Nueva Std* en el estilo Condensed italic para los pie de viñeta, pues estos textos tienen un tono lingüístico más formal y esta tipografía se acomoda a esas necesidades.



Figura 35. Viñeta con la tipografía *Nueva Std*



Figura 36. Globos de texto con la tipografía *Andres Caicedo italic*



Figura 37. Onomatopeya usando la tipografía *Whatafont Shadow*

4.3 El sustrato

Las páginas internas del cómic se imprimieron en propalcote de 150 gr. Este tipo de papel es el que más se acomoda a estos formatos, pues es usado para libros infantiles, libros album, revistas, historietas, entre otros, por su gran flexibilidad y la viveza que genera en los colores. El gramaje se eligió intermedio con base en que al estar cada hoja impresa por lado y lado no interfiriera la visibilidad de una sobre otra. La tapa se definió blanda para facilitar al lector la transportación del cómic de un lado a otro; para llevar en la maleta al colegio, a la casa de los amigos, al parque, etc. Pues la narrativa de Andrés Caicedo incentiva a ser leída con los amigos en cualquier lugar de Cali, o como el mismo Caicedo lo pensaba, en los recreos del colegio.

Capítulo cinco

5. Postproducción

5.1 Entrevista a grupo focal de preadolescentes caleños de estratos uno a seis

Objetivo

Comprobar el impacto que la adaptación del cuento *De arriba abajo de izquierda derecha* de Andrés Caicedo al cómic genera en los preadolescentes.

Capítulo 1

Texto

1.1 ¿Qué les pareció el lenguaje? ¿Por qué?

1.1.1 ¿Se identifican con él? ¿Por qué? ¿Cómo?

1.1.2 ¿Qué les parece la forma de hablar de los personajes?

1.2 ¿La tipografía es legible? ¿Por qué?

1.2.1 ¿Les gusto alguna tipografía? ¿Cuál? ¿Por qué?

1.2.2 ¿Qué entendieron al ver las palabras que están subrayadas en rojo? ¿Se identifican con alguna?

Capítulo 2

Imagen visual

2.1 ¿Qué les parece las ilustraciones?

2.1.1 ¿Les gusto alguna en particular? ¿Cuál? ¿Por qué?

2.1.2 ¿Les gustó algún personaje? ¿Cuál? ¿Por qué?

2.1.3 ¿Qué piensan del estilo de las ilustraciones (color, físico de los personajes, fondos)?

2.1.4 ¿Qué opinan de las ilustraciones donde los personajes están desnudos?

2.2 ¿Reconocen algún lugar?

2.3 ¿Qué les parece la forma de las viñetas y la ubicación de éstas dentro de cada página? ¿Les facilito o dificulto la lectura?

2.4 ¿Qué piensan de la forma que tienen los globos de texto?

Capítulo 3

Contenido

3.1 ¿Qué les parece la historia?

3.1.1 ¿Se identifican con ella? ¿Por qué?

3.1.2 ¿Se les hizo fácil identificar las escenas donde se regresa al pasado? ¿Cómo? ¿Por qué?

3.1.3 ¿Qué piensan sobre la forma de ser de los personajes y sus actitudes? ¿Se identifican con alguno o creen que se parece a alguien que conocen?

3.1.4 ¿Qué sintieron mientras leían cada página? ¿Qué sensaciones les transmitió?

3.1.5 ¿Les gusto o les disgusto alguna página o escena en específico? ¿Por qué?

3.1.6 ¿Qué piensan del final?

3.1.7 ¿De qué manera ven a Cali? ¿Coincide con lo que se muestra en el cómic?

3.1.8 ¿Les pareció muy larga, corta o normal la extensión de la historia?

3.1.9 ¿Le cambiarían algo?

Capítulo 4

General

4.1 ¿Qué opinan de leer un cuento en versión cómic?

4.2 ¿Si vieran el cómic en alguna librería lo comprarían o les gustaría tenerlo en su casa? ¿Por qué?

4.3 ¿Aprendieron algo nuevo? ¿Les quedó alguna reflexión o simplemente se divirtieron leyendo?

5.2 Resultados

Capítulo 1

Texto

1.1 Según las respuestas de los entrevistados el lenguaje les pareció un poco confuso y raro por la forma de escribir determinadas palabras, también se les hizo muy caleño, vulgar.

1.1.1 Algunos se identifican con el lenguaje por el uso de ciertas palabras, otros no, ya que encuentran muy vulgares algunos términos.

1.1.2 La forma de hablar de los personajes a algunos les pareció chévere, a otros muy informal.

1.2 La tipografía les pareció muy clara pero algunas palabras como tal (las que están "mal" escritas adrede) les causó dificultad entenderlas, especialmente a los preadolescentes de menores edades.

1.2.1 Entre las tipografías que gustaron están: la del título (Futura Heavy BT), Whatafont Shadow (por la representación de los sonidos, es clara y resalta entre las demás) y para

finalizar gustó la tipografía de Andrés Caicedo.

1.2.2 Al ver las palabras subrayadas en rojo entendieron que están mal escritas, que son típicas de Cali, son vulgares.

Capítulo 2

Imagen visual

2.1 Las ilustraciones las definieron con términos informales como bonitas, chéveres, bacanas, reales, muy bien hechas, detalladas, claras.

2.1.1 Las imágenes que más gustaron fueron la escena del parque el ingenio que está a doble página por el paisaje y la manera como se ven los personajes, también gustaron las ilustraciones del centro (la parte antigua de Cali), las escenas de las peleas porque se muestra mucha acción y dramatismo.

2.1.2 Uno de los personajes que más gustó fue Valentina por su personalidad y físico, también el hermano de ella por la inocencia que transmitía y Sebastián por su físico. A los preadolescentes de menor edad no les gustó ningún personaje por la forma de ser (muy vulgares y exhibicionistas).

2.1.3 En cuanto al estilo de las ilustraciones consideraron que los colores estaban bien matizados, les agradó la forma de los personajes (muy realistas) y en general todo les pareció muy detallado conforme es a la realidad (los fondos, los objetos, etc.)

2.1.4 Las escenas donde los personajes están desnudos a algunos les evocó a una revista porno, a otros les pareció normal porque todos somos libres de hacer lo que queramos, Valentina y Camilo les parecieron muy osados porque no les importa las opiniones de los demás, vieron reflejada a la juventud de la actualidad.

2.2 La gran mayoría reconocieron ciertos lugares de Cali, como la calle de la escopeta, calles del centro, la orilla del río Cali, el parque del ingenio, la avenida sexta, el bulevar del río Cali, la torre de Cali, entre otros, que han conocido gracias a salidas pedagógicas de sus colegios.

2.3 La forma y la ubicación de las viñetas dentro de cada página a algunos se les facilito, mientras que a otros les pareció confuso seguir un orden de lectura. Uno de los participantes opinó que las viñetas deberían tener numeración.

2.4 En algunas escenas relacionaron de manera bastante clara los globos de texto con los que aparecen en aplicaciones como Whatsapp o Messenger. Sin embargo, en general esta alusión no se percibió a simple vista, pasó desapercibida.

Capítulo 3

Contenido

3.1 La historia en general les pareció algo confusa con respecto a los sucesos y el lenguaje. No obstante, a algunos les gustó bastante la temática y la forma tan directa como se narra, también relacionaron el relato con la actualidad. Nuevamente los preadolescentes de menor edad la vieron muy vulgar.

3.1.1 Algunos no se identifican con ella, especialmente por el uso de drogas y términos osados, otros sí en cuanto a salir a recorrer la ciudad. También relacionaron la historia con algunos de sus amigos.

3.1.2 Las escenas de flashback a algunos se les hizo confusas, mientras que otros las entendieron claramente por la manera como los personajes iban narrando la historia o por la relación de sucesos que existía entre unas escenas y otras.

3.1.3 Respecto a la forma de ser y las actitudes de los personajes, se opinó que tienen mu-

cha perseverancia, que son drogadictos, osados, vulgares, exhibicionistas, pero sin embargo tienen un lado decente; a Valentina la definieron como loca pero que en cierto modo se valora como mujer y a Camilo como un personaje que se deja influenciar fácilmente. También manifestaron que identifican a algunos de sus amigos con los personajes.

3.1.4 Los entrevistados comentaron que mientras leían el relato les causó risa, confusión, asombro, fascinación por los fondos (las imágenes en general les llamaron mucho la atención). A los de menor edad les causó algo de pereza leer porque lo veían muy largo, otro participante manifestó que sintió pena de leer en voz alta las escenas donde habían palabras osadas (le daba pena que alguien lo escuchara).

3.1.5 A la gran mayoría les agradó la escena donde los personajes están en el parque del ingenio (escena a doble página), la página donde se encuentra el Teatro San Fernando y en la que llegan al edificio donde la amiga de Valentina, expresaron que les gustó como se veían visualmente. Por el contrario, a los de menor edad les disgusto las escenas de desnudos y en las que Camilo trata de descocer el vestido de Valentina porque se les hacen muy vulgares e irrespetuosas.

3.1.6 En el final de la historia todos sintieron compasión por Camilo al verlo solo y desnudo en la calle, pero al mismo tiempo, especialmente las mujeres, expresaron cierta satisfacción por el hecho de que Valentina lo haya dejado en esa situación. También opinaron que se sintieron confundidos porque no esperaban que el relato terminara de esa manera.

3.1.7 Todos manifestaron que Cali es una ciudad “bonita” con lugares muy atractivos, pero en cierto modo las personas hacen que también se vea desagradable por la drogadicción, la prostitución y otros comportamientos, sin embargo insistieron en que detrás de

todo aquello hay una ciudad encantadora. Opinaron que sus pensamientos acerca de la ciudad coinciden con lo que se muestra en el cómic.

3.1.8 En general, les pareció que la extensión de la narración es normal, salvo algunos que respondieron “más o menos”.

3.1.9 Unos participantes dijeron que no le cambiarían nada al cuento, pero otros señalaron que corregirían algunas palabras que están “mal” escritas (subrayadas en rojo) porque causan confusión, además de eliminar las escenas de desnudos. Una de las entrevistadas expresó que en lugar de éstas pondría a la mamá de Valentina a que la mande a cocinar y a que Camilo asee la casa.

Capítulo 4

General

4.1 Gran parte de los participantes comentaron que les parece mejor leer un cuento en versión cómic a un libro, porque entretiene más, se comprende fácilmente, las imágenes explican lo que no se entiende en las palabras, se imagina mejor e incita a interiorizarse más en la historia.

4.2 Un poco más de la mitad respondieron que les gustaría comprar o tener el cómic en su casa porque les agrada como se expresa el relato, les gusta la temática, la portada les llamaría la atención con sólo verlo, para mostrárselo a sus amigos y contar la historia. Uno de los preadolescentes dijo que no lo compraría ni le gustaría tenerlo en su hogar porque a su papá no le agradaría, mientras que otro comentó que el cómic le parece vulgar pero al mismo tiempo le agrada la temática y como se expresan los personajes.

4.3 Muchos coincidieron al terminar de leer en la reflexión de que no deben dejarse influenciar negativamente por nadie, especialmente por sus amigos, no consumir drogas, escoger bien sus

amistades, opinaron que la juventud de la actualidad sólo piensa en placeres como el sexo y la droga sin ir más allá. Asimismo, se cuestionaron sobre como las drogas no es un problema sólo de los estratos bajos, sino que se encuentra en todos los niveles de la sociedad.

Conclusiones

En términos generales la temática del libro agradó bastante al igual que el uso de la jerga caleña, sin embargo ésta al mismo tiempo causó confusión, pues gran parte de la población a pesar de identificarse con el lenguaje está acostumbrada a leer otro tipo de literatura (los que leen), que está muy alejada del estilo narrativo de Andrés Caicedo. Por otro lado, es claro que temas de carácter hedónico como el sexo, la droga y la rumba aún siguen siendo tabú y eso es lo que se ha transmitido de generación en generación, se pudo evidenciar, claramente, el pudor y recelo que se tiene hacia estos temas en la actualidad, la mayoría de los entrevistados mostró empatía hacia la temática pero sentían vergüenza de tratarla, reflejaban cierto tipo de represión que ha sido impuesta por sus padres. También se pudo comprobar, no muy alejada de esa represión, la adhesión que existe ante las normas institucionalizadas en todos los aspectos; el lingüístico, el gramatical, el moral, el sexual, entre otros, que a final de cuentas es un sistema para poner orden a la sociedad, pero que afecta íntimamente la libertad de expresión; así se demuestra en la insistencia de los entrevistados por corregir las palabras que estaban subrayadas en rojo, del mismo modo, en su manera de ver las escenas desnudas como algo que es incorrecto moralmente.

En cuanto a la adaptación del cuento al cómic, el resultado fue bastante positivo, puesto que se pudo justificar el sentido de este proyecto, pues se comprobó, como se muestra en el marco conceptual, que “la imagen respalda a la palabra y en ocasiones llega a sustituirla” (Eisner, 2004,

p.3). Muchos de los entrevistados lograron evidenciar, además, un mayor atractivo hacia las narraciones acompañadas de imágenes porque les es más fácil de comprender, imaginar y relacionar con la realidad. De igual manera, en pocas de las ocasiones donde no comprendieron muy bien las imágenes el texto les ayudó a descifrarlas.

Por último, también se corroboró, de manera general, que en caso de que el cómic se difundiera haría parte del interés de muchos, sin contar con los que se cohíben por simple pudor. La obra de Andrés Caicedo ha sido censurada parcialmente a lo largo de los años, y una ocasión más se pudo confirmar el motivo, pues su temática no es bien vista por la mayoría, pero claramente no es sólo por gustos sino también por resistencia. Teniendo aún el conocimiento de esto, este proyecto tomó el mismo riesgo que padeció el baúl de Andrés Caicedo al ser abierto, sin embargo, es gratificante comprobar que sin tapujos y adaptada de una manera más amena, su obra podría ser aceptada de forma masiva ya que se relaciona ampliamente con la realidad actual, como así lo manifestaron los entrevistados.

Bibliografía

Altarriba, A., Harguindey, B., Fernández, B. y Gonzáles P. (2008). La historieta. Un medio mutante. *Quimera, revista de literatura.* Recuperado de http://www.antonioaltarriba.com/la-historieta-un-medio-mutante/

Barrero, M. (2012). De la viñeta a la novela gráfica. Un modelo para la comprensión de la historieta. En A. M. Pepino, S. Sánchez y P. Castillo. (Ed.), *Narrativa gráfica, los entresijos de la historieta* (pp. 29 – 30). Recuperado de http://www.uam.mx/casadelibrosabiertos/libroselectronicos/NarrativaGrafica/narrativagrafica/assets/common/downloads/NarrativaGrafica.pdf

Cabrera, M. (2015). *Hiperficción ¿una alternativa de escritura para jóvenes?* (Tesis de pregrado). Recuperado de http://dspace.ucuenca.edu.ec/bitstream/123456789/23177/1/tesis.pdf

Cabrera, E., Salazar, P., Docal, M., Aya, V., Ardila, M., y Rivera, R. (2013). *Estilo de vida de los jóvenes y las necesidades de educación sexual.* Recuperado de http://www.mineducacion.gov.co/cvn/1665/articles-340716_archivo_pdf.pdf

Carvajal, E. A. (2007). *Estudio previo y edición crítica de la obra narrativa y dramática del escritor colombiano Andrés Caicedo* (Tesis doctoral). Recuperado de http://hdl.handle.net/10481/1491

Dávila, E. y Contreras, Y. (2010). *Estrategias para retomar los valores a partir de la literatura juvenil* (Tesis de pregrado). Universidad de los Andes, Mérida, Venezuela.

Eisner, W. (2004). *La narración gráfica.* Barcelona, España: Norma Editorial.

Eisner, W. (2002). *El cómic y el arte secuencial.* Barcelona, España: Norma Editorial.

Enfilme Producciones. (Productor). (2017). *Luis Ospina, sobre 'Todo comenzó por el fin'*. De https://www.youtube.com/watch?v=o-2Q35ZAnrM

Estrada, E. (2005). *Racionalidad Contemporánea y Procesos de Subjetivación.* Cali, Colombia: Editorial Universidad Pontificia Bolivariana.

Jiménez, C. E. (2006). *Literatura, juventud y cultura posmoderna. La narrativa antiadulta de Andrés Caicedo*. Recuperado de https://books.google.com.co/books?id=s-hMnrrTdXiwC&printsec=frontcover&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&-q&f=false

Kohan, S. A. y Montesinos, J. (22 de octubre de 2017). *Literatura juvenil*: Wikipedia la enciclopedia libre. Recuperado de https://es.wikipedia.org/wiki/Literatura_juvenil

Massota, O. (1970). *La historieta en el mundo moderno*. Recuperado de

http://biblio3.url.edu.gt/Libros/wilde/historieta.pdf

Muñoz, E. (Abril de 2015). Hacia una noción contemporánea del cómic. En Gómez, Adriana (coordinadora). *Foro académico de diseño*. Conferencia llevada a cabo en el Festival internacional de la imagen, Manizales, Colombia.

Poucel, Paola. (2004). *Del cine a la literatura: guía para la adaptación de cuento a guion de cortometraje* (Tesis de pregrado). Recuperado de http://catarina.udlap.mx/u_dl_a/tales/documentos/lco/poucel_s_p/

Redacción Arcadia (2016, 09 de agosto). Andrés Caicedo: un muchacho sin piel. *Arcadia.* Recuperado de http://www.revistaarcadia.com/libros/articulo/rosario-caicedo-andres-caicedo-entrevista-segunda-parte-adolescencia-y-adultez/53906

Rodiles, G., Camarotti, A., Di leo, P., Jones, D., Kornblit, A., Mendes, A., Schwarz, P. y Wald, G. (2007). *Juventud y Vida Cotidiana.* Buenos Aires, Argentina: Editorial Biblos.

Soriano, M. (1995). *En la literatura para niños y jóvenes. Guía de exploración de sus grandes temas*. Recuperado de https://books.google.com.co/books?id=Bxut68SNSQcC&pg=PA35&lpg=PA35&dq=%E2%80%9CAdaptaci%C3%B3n+y+divulgaci%C3%B3n%E2%80%9D.+En+la+literatura+para+ni%C3%B1os+y+j%C3%B3venes.+Gu%C3%ADa+de+exploraci%C3%B3n+de+sus+grandes+temas&source=bl&ots=D-

YSG-v2MXZ&sig=K8ilQ9EGolPlHLYdUCCXknvNFwM&hl=es-419&sa=X&-ved=0ahUKEwiop7CQ_dXXAhVict8KHYRNBqYQ6AEIKzAB#v=onepage&-q=%E2%80%9CAdaptaci%C3%B3n%20y%20divulgaci%C3%B3n%E2%80%9D.%20En%20la%20literatura%20para%20ni%C3%B1os%20y%20j%C3%B3venes.%20Gu%-C3%ADa%20de%20exploraci%C3%B3n%20de%20sus%20grandes%20temas&f=false

Tovilla, S. A. (2013). *De José Agustín a Andrés Caicedo: metaficción, posmodernismo y Resonancia* (Tesis de doctorado). Recuperado de http://148.206.53.84/tesiuami/UAMI16282.pdf

Anexos

Entrevista a la psicologa Margarita Díaz sobre temas hedonistas en preadolescentes

Objetivo

Determinar estrategias de comunicación sobre temas como el sexo, la droga y la rumba para preadolescentes.

1. ¿Cómo reaccionan los preadolescentes a estos temas?
2. ¿A partir de qué edad es apto hablar sobre sexo y droga? ¿Qué lenguaje se debe usar? ¿Se debe hablar directa o indirectamente?
3. ¿De qué manera puede influenciar la obra de Andrés Caicedo en la educación sobre estos temas a los preadolescentes?
4. ¿Qué opina de los contenidos gráficos (imágenes) que se presentan en los productos donde se manejan estos temas?

Respuestas

1. Los preadolescentes tienen ahora mayor facilidad para hablar de estos temas a diferencia de dos o tres generaciones atrás. Las modas influyen y ahora con las redes sociales es mucho más fácil acceder a ellas. En la actualidad hay muchísima más apertura para hablar de estos tópicos, a veces no es tan fácil tratarlos con los padres pero en consulta psicológica sí.

2. Es muy importante saber quién es la persona con quienes van a hablar de estos temas, debe haber un vínculo, conocerse, para que así se expresen más fácilmente debido a que probablemente no lo hagan con sus padres, generalmente siempre hablan primero de estas temáticas con sus amigos, sea por curiosidad, por moda, etc. Son tópicos que no siempre los quieren hablar con un adulto o con alguien que no les genere confianza. Se debe tener un vínculo muy abierto con ellos y ser muy directo, se debe hablar claramente de esto a partir de cuarto de primaria porque ahora se considera la preadolescencia desde los nueve años de edad (los cambios se están dando más rápido).

3. Andrés Caicedo es un buen método de acercamiento a estos temas. En otras épocas no se podía hablar libremente de esto con los padres, siempre había mucha incertidumbre y cuestionamientos de los que los preadolescentes querían hablar y no podían, a diferencia de la actualidad donde tienen otras herramientas y métodos para hacerlo. Con la obra de Andrés también pueden identificar esas realidades sociales hasta donde se les hace familiares. Las marcas ahora influyen mucho, el nivel social de los padres, etc.

4. Las gráficas deben ser muy explicitas, es muy importante que haya un toque de realidad, que resuelva dudas, pues son temas supremamente necesarios.

Entrevista a Guillermo Lemos Ruiz sobre Andrés Caicedo

1. ¿Cómo era el proceso de escribir para Andrés, cuál era su inspiración o en qué se basaba?
2. Se dice que la literatura de Caicedo es para jóvenes. ¿Para quién o quienes realmente escribía

él y por qué?

3. ¿Qué pretendía con su obra?

4. Andrés, los conoció a usted y a su hermana Clarisol siendo mucho menores que él. En las primeras páginas de *¡Que viva la música!* Daniel Centeno dice que Caicedo pregonó la importancia de ser joven y que en algún momento sufrió el síndrome de Peter Pan. ¿Cómo entiende la relación del autor con los niños?

5. ¿Puede hablar un poco de la época que vivió con Andrés y su hermana?

6. En una entrevista para la Revista Corónica usted menciona que junto a su hermana hicieron todo lo posible por postergar la muerte de Andrés. ¿Hace cuánto sabían que pretendía suicidarse y cómo se los confesó?

7. ¿Qué significado tenía la ciudad de Cali para Caicedo?

8. Usted vivió muchas experiencias al lado de Andrés y conoció su obra en aquella época, ahora los tiempos han cambiado. ¿Cómo ve la obra de Andrés Caicedo 40 años después?

9. El tema de las drogas, el sexo y la rumba eran una constante en su obra y vida personal. ¿Qué representaban para Andrés estas temáticas de las que tanto hablaba y de las que se impregnó?

Respuestas

1. Andrés, era demasiado organizado, a todo le dedicaba tiempo. Utilizaba alrededor de seis horas diarias para escribir, contaba cada día no como uno más sino como uno menos. El fruto de su escritura fue en base a la disciplina. Andrés escribió principalmente debido a la imposibilidad que tenía de comunicarse con los demás; era una persona retraída, un poco tímida, bipolar, aparte de que era gago (tenía problemas de dicción). Consideraba como uno de sus mejores cuentos

Maternidad, y una de sus mejores novelas *¡Que viva la música!*.

2. Él comienza escribiendo para que lo lean algunos de sus amigos, pero en el prólogo del relato *El atravesado* resalta que su literatura es para jovencitos. Él decía que quería escribir literatura para jóvenes de su generación, de su país y de su círculo.

3. Pretendía dejar un legado, transcender e inmortalizarse. Era un hombre de un orden meticuloso, tenía todo su trabajo catalogado.

4. Andrés tenía problemas para adaptarse a un grupo cultural o a un círculo, no le interesaba mucho trabajar de manera colectiva (no creía mucho en El Grupo de Cali), se preocupaba más por el trabajo individual. Clarisol y yo eramos muy auténticos, genuinos, no pertenecíamos a ningún grupo, por este detalle nos entendimos muy bien. Sin embargo, adaptarnos a Andrés no fue fácil, ni él a nosotros.

5. Cuando se fue a escribir guiones a los Ángeles nos mandaba cartas muy lindas. A Clarisol y a mí nos tocó la época más prolífica de Andrés (cuando ya quería publicar). Yo lo acompañé a Bogotá a entregar los originales de *¡Que Viva la Música!* para ser publicada (era un libro muy fuerte para la época, tuvo problemas de censura, sin embargo logró publicarse tal cual).

6. La primera vez que Clarisol conoció a Andrés fue de una forma accidental; él se iba a suicidar tirándose de cabeza al río Cali, pero ella, con tan sólo ocho años de edad, logró convencerlo de que no lo hiciera. Siempre flotó la muerte en la vida de Andrés. Nosotros sabíamos que él algún

día se iba a suicidar. Llegó a la conclusión de que la madurez era la aceptación de las derrotas, que la genialidad era algo perecedero, que después de llegar a un punto álgido se comenzaba con una depreciación, un deterioro de las capacidades intelectuales, por eso no estaba dispuesto a llegar hasta esa etapa.

7. Siempre hay una ambigüedad en Andrés sobre Cali, porque la amaba pero al mismo tiempo la odiaba, se sentía preso de ella. Es una ciudad que no quiere al adolorido, sólo quiere caras felices, es una localidad ingrata, pero al fin y al cabo es su ciudad. Cuando estaba lejos añoraba Cali, pero cuando estaba en ella quería huir.

8. Su obra está anclada a una época y han habido cambios muy grandes, pero hay cosas que Andrés supo prever, sin embargo, el Cali de Andrés ya no existe, porque lastimosamente la ciudad no tiene esa conservación de lo urbano, la parte arquitectónica se va destruyendo sin importar su significado en pro del mal llamado progreso. La gente también ha cambiado, ahora no hay la libertad que había en esa época.

9. La imagen que se tenía en aquella época sobre las drogas es distinta a la de hoy. Era un momento en que la gente “inteligente”, la que llamaban la gente “linda”, consumía drogas, no existía la vida para éstas (vivir en base a las drogas), habían otras cosas más importantes de que preocuparse, no descuidábamos las responsabilidades, las drogas se usaban de manera recreativa.

Consentimiento informado para las entrevistas del modelo metodológico

Facultad de Artes Integradas
Departamento de Diseño
Proyecto de Grado I

CONSENTIMIENTO INFORMADO

Yo, Liceth Puerto Ruiz, me encuentro realizando mi proyecto de grado para obtener el título como diseñadora gráfica profesional de la Universidad del Valle, acerca de la adaptación de recursos editoriales (imagen-texto), que capten el estilo narrativo y temático de los cuentos de Andrés Caicedo, que activen la memoria del artista en preadolescentes caleños. Para el cual se requiere hacer una entrevista a personas de 10 a 14 años de edad de los estratos 1 a 6 de la ciudad de Cali.

Los objetivos de esta entrevista son identificar medios de comunicación, consumo cultural y tipos de narrativa visual para preadolescentes caleños, además de determinar estrategias de comunicación sobre temas como el sexo, la droga, la música y la rumba para preadolescentes.

La entrevista no conlleva ningún riesgo, por medio del presente formato se le garantiza al participante la confidencialidad de la información que suministre, la cual será usada sólo para fines académicos. Su nombre no aparecerá en ningún informe cuando los resultados del estudio se incluyan en el proyecto.

Al finalizar el proyecto al participante se le mostrará el resultado obtenido.

Fecha: Julio 7 2016

Nombre del participante: [redacted]

Autoriza que la entrevista sea grabada por medio de audio: SI_X_ NO____

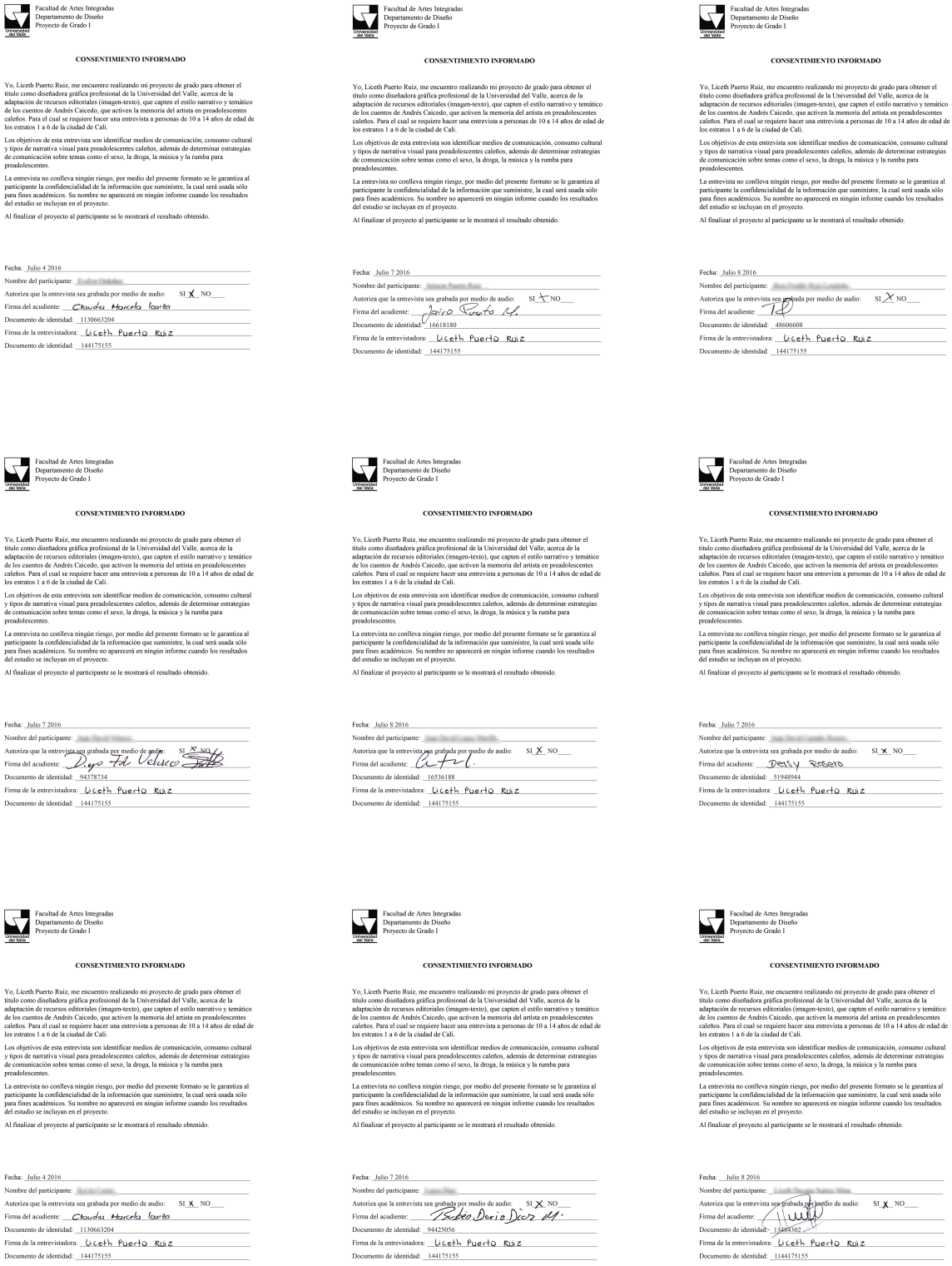
Firma del acudiente: Mayra Alejandra Acosta M

Documento de identidad: 1130657650

Firma de la entrevistadora: Liceth Puerto Ruiz

Documento de identidad: 144175155

Figura 38. Consentimiento informado para las entrevistas del modelo metodológico



Facultad de Artes Integradas
Departamento de Diseño
Proyecto de Grado I

CONSENTIMIENTO INFORMADO

Yo, Liceth Puerto Ruiz, me encuentro realizando mi proyecto de grado para obtener el título como diseñadora gráfica profesional de la Universidad del Valle, acerca de la adaptación de recursos editoriales (imagen-texto), que capten el estilo narrativo y temático de los cuentos de Andrés Caicedo, que activen la memoria del artista en preadolescentes caleños. Para el cual se requiere hacer una entrevista a personas de 10 a 14 años de edad de los estratos 1 a 6 de la ciudad de Cali.

Los objetivos de esta entrevista son identificar medios de comunicación, consumo cultural y tipos de narrativa visual para preadolescentes caleños, además de determinar estrategias de comunicación sobre temas como el sexo, la droga, la música y la rumba para preadolescentes.

La entrevista no conlleva ningún riesgo, por medio del presente formato se le garantiza al participante la confidencialidad de la información que suministre, la cual será usada sólo para fines académicos. Su nombre no aparecerá en ningún informe cuando los resultados del estudio se incluyan en el proyecto.

Al finalizar el proyecto al participante se le mostrará el resultado obtenido.

Fecha: Julio 4 2016
Nombre del participante: [redacted]
Autoriza que la entrevista sea grabada por medio de audio: SI X NO ___
Firma del acudiente: Claudia Marcela Loaiza
Documento de identidad: 1130663204
Firma de la entrevistadora: Liceth Puerto Ruiz
Documento de identidad: 1144175155

Fecha: Julio 7 2016
Nombre del participante: [redacted]
Autoriza que la entrevista sea grabada por medio de audio: SI X NO ___
Firma del acudiente: Darío Soto M.
Documento de identidad: 16618180
Firma de la entrevistadora: Liceth Puerto Ruiz
Documento de identidad: 1144175155

Fecha: Julio 8 2016
Nombre del participante: [redacted]
Autoriza que la entrevista sea grabada por medio de audio: SI X NO ___
Firma del acudiente: [redacted]
Documento de identidad: 48606608
Firma de la entrevistadora: Liceth Puerto Ruiz
Documento de identidad: 1144175155

Fecha: Julio 7 2016
Nombre del participante: [redacted]
Autoriza que la entrevista sea grabada por medio de audio: SI X NO ___
Firma del acudiente: Diego Fd Velasco
Documento de identidad: 94378734
Firma de la entrevistadora: Liceth Puerto Ruiz
Documento de identidad: 1144175155

Fecha: Julio 8 2016
Nombre del participante: [redacted]
Autoriza que la entrevista sea grabada por medio de audio: SI X NO ___
Firma del acudiente: [redacted]
Documento de identidad: 16536188
Firma de la entrevistadora: Liceth Puerto Ruiz
Documento de identidad: 1144175155

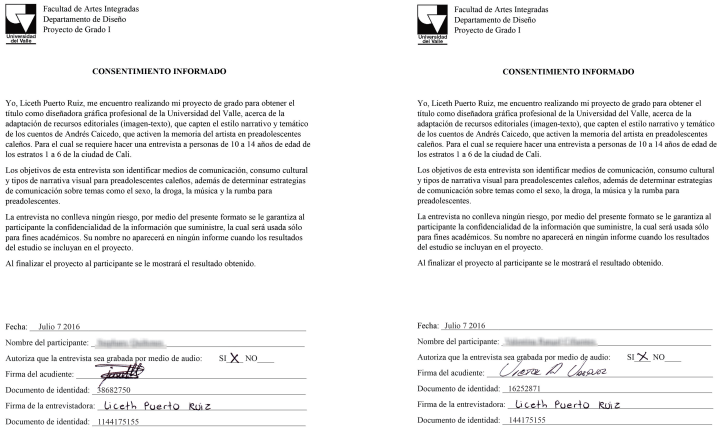
Fecha: Julio 7 2016
Nombre del participante: [redacted]
Autoriza que la entrevista sea grabada por medio de audio: SI X NO ___
Firma del acudiente: Deisy Rosero
Documento de identidad: 51948944
Firma de la entrevistadora: Liceth Puerto Ruiz
Documento de identidad: 1144175155

Fecha: Julio 4 2016
Nombre del participante: [redacted]
Autoriza que la entrevista sea grabada por medio de audio: SI X NO ___
Firma del acudiente: Claudia Marcela Loaiza
Documento de identidad: 1130663204
Firma de la entrevistadora: Liceth Puerto Ruiz
Documento de identidad: 1144175155

Fecha: Julio 7 2016
Nombre del participante: [redacted]
Autoriza que la entrevista sea grabada por medio de audio: SI X NO ___
Firma del acudiente: Pedro Dario Diaz M.
Documento de identidad: 94425056
Firma de la entrevistadora: Liceth Puerto Ruiz
Documento de identidad: 1144175155

Fecha: Julio 8 2016
Nombre del participante: [redacted]
Autoriza que la entrevista sea grabada por medio de audio: SI X NO ___
Firma del acudiente: [redacted]
Documento de identidad: 1144834302
Firma de la entrevistadora: Liceth Puerto Ruiz
Documento de identidad: 1144175155

Tabla 4. Consentimientos informados de los entrevistados en el modelo metodológico



Facultad de Artes Integradas
Departamento de Diseño
Proyecto de Grado 1

CONSENTIMIENTO INFORMADO

Yo, Liceth Puerto Ruiz, me encuentro realizando mi proyecto de grado para obtener el título como diseñadora gráfica profesional de la Universidad del Valle, acerca de la adaptación de recursos editoriales (imagen-texto), que capten el estilo narrativo y temático de los cuentos de Andrés Caicedo, que activen la memoria del artista en preadolescentes caleños. Para el cual se requiere hacer una entrevista a personas de 10 a 14 años de edad de los estratos 1 a 6 de la ciudad de Cali.

Los objetivos de esta entrevista son identificar medios de comunicación, consumo cultural y tipos de narrativa visual para preadolescentes caleños, además de determinar estrategias de comunicación sobre temas como el sexo, la droga, la música y la rumba para preadolescentes.

La entrevista no conlleva ningún riesgo, por medio del presente formato se le garantiza al participante la confidencialidad de la información que suministre, la cual será usada sólo para fines académicos. Su nombre no aparecerá en ningún informe cuando los resultados del estudio se incluyan en el proyecto.

Al finalizar el proyecto al participante se le mostrará el resultado obtenido.

Fecha: Julio 7 2016
Nombre del participante: [illegible]
Autoriza que la entrevista sea grabada por medio de audio: SI X NO___
Firma del acudiente:
Documento de identidad: 38682750
Firma de la entrevistadora: Liceth Puerto Ruiz
Documento de identidad: 1144175155

Facultad de Artes Integradas
Departamento de Diseño
Proyecto de Grado 1

CONSENTIMIENTO INFORMADO

Yo, Liceth Puerto Ruiz, me encuentro realizando mi proyecto de grado para obtener el título como diseñadora gráfica profesional de la Universidad del Valle, acerca de la adaptación de recursos editoriales (imagen-texto), que capten el estilo narrativo y temático de los cuentos de Andrés Caicedo, que activen la memoria del artista en preadolescentes caleños. Para el cual se requiere hacer una entrevista a personas de 10 a 14 años de edad de los estratos 1 a 6 de la ciudad de Cali.

Los objetivos de esta entrevista son identificar medios de comunicación, consumo cultural y tipos de narrativa visual para preadolescentes caleños, además de determinar estrategias de comunicación sobre temas como el sexo, la droga, la música y la rumba para preadolescentes.

La entrevista no conlleva ningún riesgo, por medio del presente formato se le garantiza al participante la confidencialidad de la información que suministre, la cual será usada sólo para fines académicos. Su nombre no aparecerá en ningún informe cuando los resultados del estudio se incluyan en el proyecto.

Al finalizar el proyecto al participante se le mostrará el resultado obtenido.

Fecha: Julio 7 2016
Nombre del participante: [illegible]
Autoriza que la entrevista sea grabada por medio de audio: SI X NO___
Firma del acudiente:
Documento de identidad: 16252871
Firma de la entrevistadora: Liceth Puerto Ruiz
Documento de identidad: 144175155

Tabla 4. Consentimientos informados de los entrevistados en el modelo metodológico

Consentimiento informado para la comprobación

Facultad de Artes Integradas
Departamento de Diseño
Continuación trabajo de grado

CONSENTIMIENTO INFORMADO

Yo, Liceth Puerto Ruiz, me encuentro realizando mi proyecto de grado para obtener el título como diseñadora gráfica profesional de la Universidad del Valle, acerca de la adaptación del cuento *De arriba abajo de izquierda derecha* de Andrés Caicedo dirigido a preadolescentes caleños por medio del cómic. Para el cual se requiere hacer una entrevista a un grupo focal conformado por personas de 10 a 14 años de edad de los estratos 1 a 6 de la ciudad de Cali.

El objetivo de esta entrevista es comprobar el impacto que la adaptación del cuento *De arriba abajo de izquierda derecha* de Andrés Caicedo al cómic genera en los preadolescentes.

La entrevista no conlleva ningún riesgo, por medio del presente formato se le garantiza al participante la confidencialidad de la información que suministre, la cual será usada sólo para fines académicos. Su nombre no aparecerá en ningún informe cuando los resultados del estudio se incluyan en el proyecto.

Fecha: Noviembre 28 2017

Nombre del participante: [redacted]

Autoriza que la entrevista ~~sea grabada por medio de~~ audio: SI X NO____

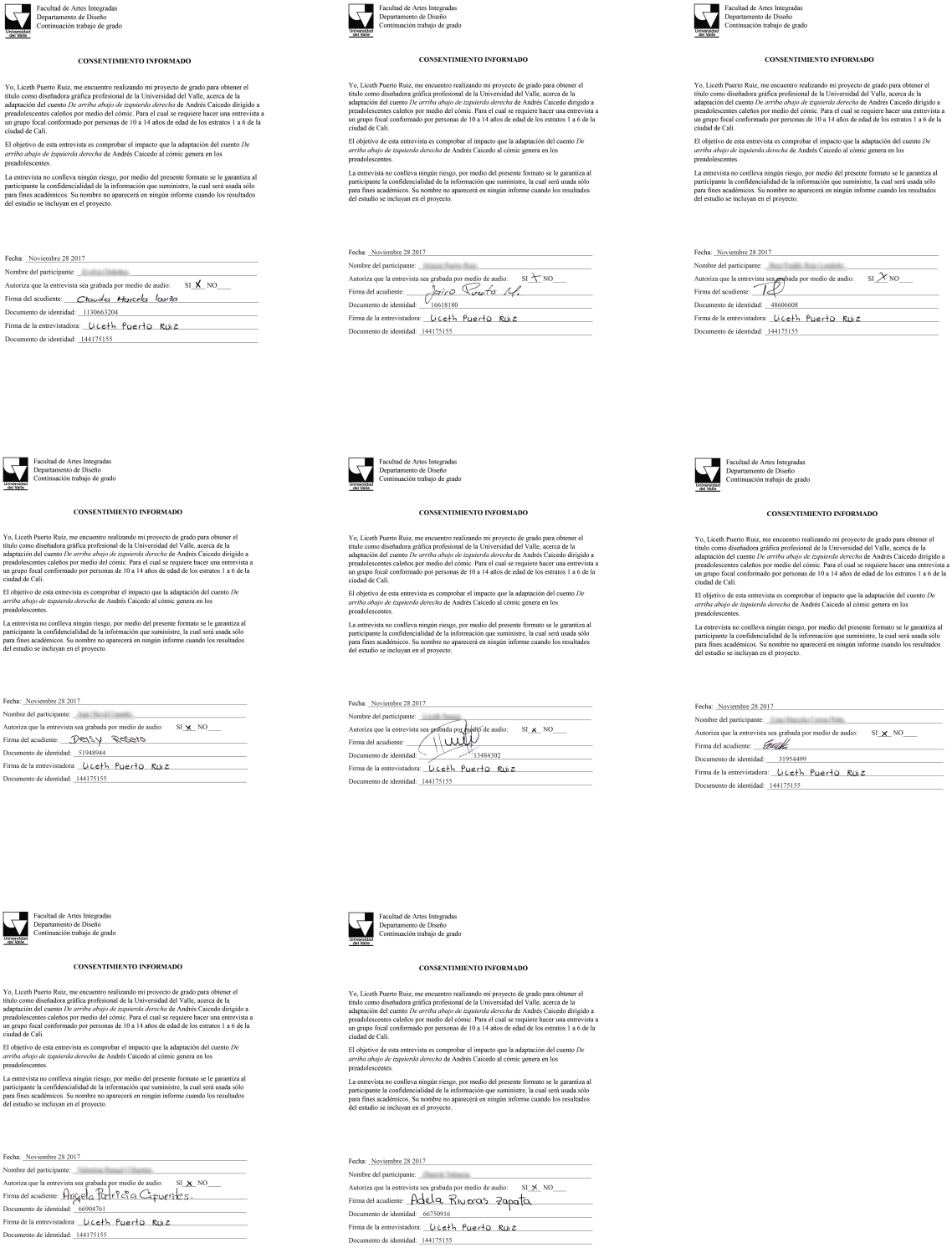
Firma del acudiente:

Documento de identidad: 27533451

Firma de la entrevistadora: Liceth Puerto Ruiz

Documento de identidad: 144175155

Figura 39. Consentimiento informado para la comprobación



Facultad de Artes Integradas
Departamento de Diseño
Continuación trabajo de grado

CONSENTIMIENTO INFORMADO

Yo, Liceth Puerto Ruiz, me encuentro realizando mi proyecto de grado para obtener el título como diseñadora gráfica profesional de la Universidad del Valle, acerca de la adaptación del cuento *De arriba abajo de izquierda derecha* de Andrés Caicedo dirigido a preadolescentes caleños por medio del cómic. Para el cual se requiere hacer una entrevista a un grupo focal conformado por personas de 10 a 14 años de edad de los estratos 1 a 6 de la ciudad de Cali.

El objetivo de esta entrevista es comprobar el impacto que la adaptación del cuento *De arriba abajo de izquierda derecha* de Andrés Caicedo al cómic genera en los preadolescentes.

La entrevista no conlleva ningún riesgo, por medio del presente formato se le garantiza al participante la confidencialidad de la información que suministre, la cual será usada sólo para fines académicos. Su nombre no aparecerá en ningún informe cuando los resultados del estudio se incluyan en el proyecto.

Fecha: Noviembre 28 2017
Nombre del participante: [redacted]
Autoriza que la entrevista sea grabada por medio de audio: SI X NO
Firma del acudiente: Claudia Marcela Lozano
Documento de identidad: 1130663204
Firma de la entrevistadora: Liceth Puerto Ruiz
Documento de identidad: 144175155

Facultad de Artes Integradas
Departamento de Diseño
Continuación trabajo de grado

CONSENTIMIENTO INFORMADO

Yo, Liceth Puerto Ruiz, me encuentro realizando mi proyecto de grado para obtener el título como diseñadora gráfica profesional de la Universidad del Valle, acerca de la adaptación del cuento *De arriba abajo de izquierda derecha* de Andrés Caicedo dirigido a preadolescentes caleños por medio del cómic. Para el cual se requiere hacer una entrevista a un grupo focal conformado por personas de 10 a 14 años de edad de los estratos 1 a 6 de la ciudad de Cali.

El objetivo de esta entrevista es comprobar el impacto que la adaptación del cuento *De arriba abajo de izquierda derecha* de Andrés Caicedo al cómic genera en los preadolescentes.

La entrevista no conlleva ningún riesgo, por medio del presente formato se le garantiza al participante la confidencialidad de la información que suministre, la cual será usada sólo para fines académicos. Su nombre no aparecerá en ningún informe cuando los resultados del estudio se incluyan en el proyecto.

Fecha: Noviembre 28 2017
Nombre del participante: [redacted]
Autoriza que la entrevista sea grabada por medio de audio: SI X NO
Firma del acudiente: [signature]
Documento de identidad: 16618180
Firma de la entrevistadora: Liceth Puerto Ruiz
Documento de identidad: 144175155

Facultad de Artes Integradas
Departamento de Diseño
Continuación trabajo de grado

CONSENTIMIENTO INFORMADO

Yo, Liceth Puerto Ruiz, me encuentro realizando mi proyecto de grado para obtener el título como diseñadora gráfica profesional de la Universidad del Valle, acerca de la adaptación del cuento *De arriba abajo de izquierda derecha* de Andrés Caicedo dirigido a preadolescentes caleños por medio del cómic. Para el cual se requiere hacer una entrevista a un grupo focal conformado por personas de 10 a 14 años de edad de los estratos 1 a 6 de la ciudad de Cali.

El objetivo de esta entrevista es comprobar el impacto que la adaptación del cuento *De arriba abajo de izquierda derecha* de Andrés Caicedo al cómic genera en los preadolescentes.

La entrevista no conlleva ningún riesgo, por medio del presente formato se le garantiza al participante la confidencialidad de la información que suministre, la cual será usada sólo para fines académicos. Su nombre no aparecerá en ningún informe cuando los resultados del estudio se incluyan en el proyecto.

Fecha: Noviembre 28 2017
Nombre del participante: [redacted]
Autoriza que la entrevista sea grabada por medio de audio: SI X NO
Firma del acudiente: [signature]
Documento de identidad: 48606608
Firma de la entrevistadora: Liceth Puerto Ruiz
Documento de identidad: 144175155

Facultad de Artes Integradas
Departamento de Diseño
Continuación trabajo de grado

CONSENTIMIENTO INFORMADO

Yo, Liceth Puerto Ruiz, me encuentro realizando mi proyecto de grado para obtener el título como diseñadora gráfica profesional de la Universidad del Valle, acerca de la adaptación del cuento *De arriba abajo de izquierda derecha* de Andrés Caicedo dirigido a preadolescentes caleños por medio del cómic. Para el cual se requiere hacer una entrevista a un grupo focal conformado por personas de 10 a 14 años de edad de los estratos 1 a 6 de la ciudad de Cali.

El objetivo de esta entrevista es comprobar el impacto que la adaptación del cuento *De arriba abajo de izquierda derecha* de Andrés Caicedo al cómic genera en los preadolescentes.

La entrevista no conlleva ningún riesgo, por medio del presente formato se le garantiza al participante la confidencialidad de la información que suministre, la cual será usada sólo para fines académicos. Su nombre no aparecerá en ningún informe cuando los resultados del estudio se incluyan en el proyecto.

Fecha: Noviembre 28 2017
Nombre del participante: [redacted]
Autoriza que la entrevista sea grabada por medio de audio: SI X NO
Firma del acudiente: Jessy Reyes
Documento de identidad: 51948944
Firma de la entrevistadora: Liceth Puerto Ruiz
Documento de identidad: 144175155

Facultad de Artes Integradas
Departamento de Diseño
Continuación trabajo de grado

CONSENTIMIENTO INFORMADO

Yo, Liceth Puerto Ruiz, me encuentro realizando mi proyecto de grado para obtener el título como diseñadora gráfica profesional de la Universidad del Valle, acerca de la adaptación del cuento *De arriba abajo de izquierda derecha* de Andrés Caicedo dirigido a preadolescentes caleños por medio del cómic. Para el cual se requiere hacer una entrevista a un grupo focal conformado por personas de 10 a 14 años de edad de los estratos 1 a 6 de la ciudad de Cali.

El objetivo de esta entrevista es comprobar el impacto que la adaptación del cuento *De arriba abajo de izquierda derecha* de Andrés Caicedo al cómic genera en los preadolescentes.

La entrevista no conlleva ningún riesgo, por medio del presente formato se le garantiza al participante la confidencialidad de la información que suministre, la cual será usada sólo para fines académicos. Su nombre no aparecerá en ningún informe cuando los resultados del estudio se incluyan en el proyecto.

Fecha: Noviembre 28 2017
Nombre del participante: [redacted]
Autoriza que la entrevista sea grabada por medio de audio: SI X NO
Firma del acudiente: [signature]
Documento de identidad: 13484302
Firma de la entrevistadora: Liceth Puerto Ruiz
Documento de identidad: 144175155

Facultad de Artes Integradas
Departamento de Diseño
Continuación trabajo de grado

CONSENTIMIENTO INFORMADO

Yo, Liceth Puerto Ruiz, me encuentro realizando mi proyecto de grado para obtener el título como diseñadora gráfica profesional de la Universidad del Valle, acerca de la adaptación del cuento *De arriba abajo de izquierda derecha* de Andrés Caicedo dirigido a preadolescentes caleños por medio del cómic. Para el cual se requiere hacer una entrevista a un grupo focal conformado por personas de 10 a 14 años de edad de los estratos 1 a 6 de la ciudad de Cali.

El objetivo de esta entrevista es comprobar el impacto que la adaptación del cuento *De arriba abajo de izquierda derecha* de Andrés Caicedo al cómic genera en los preadolescentes.

La entrevista no conlleva ningún riesgo, por medio del presente formato se le garantiza al participante la confidencialidad de la información que suministre, la cual será usada sólo para fines académicos. Su nombre no aparecerá en ningún informe cuando los resultados del estudio se incluyan en el proyecto.

Fecha: Noviembre 28 2017
Nombre del participante: [redacted]
Autoriza que la entrevista sea grabada por medio de audio: SI X NO
Firma del acudiente: [signature]
Documento de identidad: 31954499
Firma de la entrevistadora: Liceth Puerto Ruiz
Documento de identidad: 144175155

Facultad de Artes Integradas
Departamento de Diseño
Continuación trabajo de grado

CONSENTIMIENTO INFORMADO

Yo, Liceth Puerto Ruiz, me encuentro realizando mi proyecto de grado para obtener el título como diseñadora gráfica profesional de la Universidad del Valle, acerca de la adaptación del cuento *De arriba abajo de izquierda derecha* de Andrés Caicedo dirigido a preadolescentes caleños por medio del cómic. Para el cual se requiere hacer una entrevista a un grupo focal conformado por personas de 10 a 14 años de edad de los estratos 1 a 6 de la ciudad de Cali.

El objetivo de esta entrevista es comprobar el impacto que la adaptación del cuento *De arriba abajo de izquierda derecha* de Andrés Caicedo al cómic genera en los preadolescentes.

La entrevista no conlleva ningún riesgo, por medio del presente formato se le garantiza al participante la confidencialidad de la información que suministre, la cual será usada sólo para fines académicos. Su nombre no aparecerá en ningún informe cuando los resultados del estudio se incluyan en el proyecto.

Fecha: Noviembre 28 2017
Nombre del participante: [redacted]
Autoriza que la entrevista sea grabada por medio de audio: SI X NO
Firma del acudiente: Angela Patricia Cifuentes
Documento de identidad: 66904761
Firma de la entrevistadora: Liceth Puerto Ruiz
Documento de identidad: 144175155

Facultad de Artes Integradas
Departamento de Diseño
Continuación trabajo de grado

CONSENTIMIENTO INFORMADO

Yo, Liceth Puerto Ruiz, me encuentro realizando mi proyecto de grado para obtener el título como diseñadora gráfica profesional de la Universidad del Valle, acerca de la adaptación del cuento *De arriba abajo de izquierda derecha* de Andrés Caicedo dirigido a preadolescentes caleños por medio del cómic. Para el cual se requiere hacer una entrevista a un grupo focal conformado por personas de 10 a 14 años de edad de los estratos 1 a 6 de la ciudad de Cali.

El objetivo de esta entrevista es comprobar el impacto que la adaptación del cuento *De arriba abajo de izquierda derecha* de Andrés Caicedo al cómic genera en los preadolescentes.

La entrevista no conlleva ningún riesgo, por medio del presente formato se le garantiza al participante la confidencialidad de la información que suministre, la cual será usada sólo para fines académicos. Su nombre no aparecerá en ningún informe cuando los resultados del estudio se incluyan en el proyecto.

Fecha: Noviembre 28 2017
Nombre del participante: [redacted]
Autoriza que la entrevista sea grabada por medio de audio: SI X NO
Firma del acudiente: Adela Riveras Zapata
Documento de identidad: 66750916
Firma de la entrevistadora: Liceth Puerto Ruiz
Documento de identidad: 144175155

Tabla 5. Consentimientos informados de los entrevistados en la comprobación